AL COLLECTIONS

VENTEEN of the eighteen Miss Chinatown USA contestants posing with officials of the Chinese Chamber of Com-erce. (Missing is Marilyn Lew.) (Kem Lee photo.)

EAST WEST

東西報

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

3 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419

BLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 6 • 10 CENTS

UNDER THOSE PLASTIC SMILES

By Fang Wei Lyan

To be trite; they are "charming", "sweet", and "nice" . . . but to be more candid and earthy, the Miss Chinatown Contestants for 1967 can more graphically be described as intelligent, ambitious, and mature women.

It is disheartening and disgusting to see people judging the candidates and making criticisms based only on a single photograph. The layman's expectations of a "beauty" candidate are usually stereotyped misconceptions of an intangible entity . . . a "dumb-blonde" type who peers down her nose upon society and who is singularly concerned with her physical appearance. This stereotype is usually reinforced by the very image these young women are expected to assume by their public. A beauty queen is supposed to stand out in a crowd and transmit an air of stateliness and poise; qualities oftentimes interpreted as snobbiness, vanity, or conceit. To eliminate these downgrading characteristics, it is necessary to see and talk to these girls when they are not appearing in the public eye. When they are not making public appearances, the girls are able to "let their hair down" and be themselves. They each have their separate identities and personalities shining through their powdered drugstore faces to compose a diversified group of worldly, shy, "slap-happy" human beings.

After seeing the comedienne antics of Fay Dong and talking to the ever giggling Laura Wong, it becomes evident that the contestants are fun-loving, down-to-earth people. Fay comes on strong with a

(Continued on Page 2)

Marilyn Yuen

(Kem Lee photo.)

Red China — a Panoramic Sweep

By Frank Wen

Liu Shao-chi

Despite frantic paddling, the revolutionary ship manned by Defense Minister Lin Piao on behalf of Party Boss Mao Tse-tung fails to inch forward owing to strong opposition current, which may sweep the Mao-Lin group to the rocks and reefs.

The "mighty revolutionary storm" rampage according to the teaching of self-deified Mao Tse-tung to seize power does not click even in Peking, as Lin Piao had to call out his army last week to take control and safeguard it against a possible coup d'etat.

The potential enemy consists of the security forces, police and other units loyal to former Chief of General Staff Lo Jui-ching, who was dismissed late last year and reportedly committed suicide.

As former minister of public security, Lo trained the security units for the protection of high officials and spying on "Kuomintang and American agents". These cloak and dagger men are based in Peking, and to Lin Piao and his associates they are would-be assassins.

Looking farther afield, one may see that Lin Piao is in control of the cities and communication points stretching from Peking down to Canton along the Peking-Hankow and Canton-Hankow Railroads. These provinces made up the garrison area of the then Marshal Lin Piao's Fourth Field Army.

Hainan Island came under the jurisdiction of Lin Piao as commander of the Fourth Field Army, but now the authorities on that strategic island first asked the Red Guards not to bring their cultural revolution there and later declared their semi-independence of the Mao-Lin clique.

The defense minister has asserted control along the seaboard provinces such as Fukien, Chekiang, Kiangsu and Shantung, which were the former garrison area of the Third Field Army commanded by the then Marshal Chen Yi, now foreign minister and one of the four or five vice premiers as well as an ally of Lin Piao.

Mao's Big Losses

The vast outlying provinces in the northwest and the southwest are largely in the hands of the so-called "those in authority who are taking the capitalist road". Before the abolition of the field armies in 1958 the Southwest was under the Second Field Army commanded by the then Marshal Liu Po-chen and the Northwest under the then Marshal Peng Teng-huai, who later became defense minister and is now under custody in Peking.

Provinces in the northwest include Sinkiang, Tibet and Inner Mongolia, which are largely in the hands of the anti-Mao Tse-tung group. A Moscow report said that Lhasa, the capital of Tibet, was in the hands of the anti-Maoists after violent fighting. This seems to be true, because the Tibetans have been resentful of the Communists and pledge their allegiance to the Dalai Lama, who has been a refugee in India.

Inner Mongolia, Tibet and Sinkiang are liable to become detached from Red China and become "independent districts" under Soviet influence if not domination because of geographical proximity.

So far Kueiyang, provincial capital of Kueichow, and Chengtu, provincial capital of Szechuan, are the two cities in the southwest under control of Lin Piao.

Throughout the country, Lin's forces are generally in control of the cities but those soldiers opposing him are in the countryside. This is specially true in Shanghai which is Lin's stronghold.

Mao-Lin Rebels

Actually the Mao-Lin faction admit they are rebels revolting against the government headed by Chairman Liu Shao-chi and his colleagues

(Continued on Page 4)

nti-Poverty Task Force Formed

"Need To Learn English"

SAN FRANCISCO — A massive nguage program to provide Eng-h training for thousands in the inatown-North Beach area, along th vocational training to help em obtain jobs which at present cause of lack of applications, go gging; these are two of the most portant needs as seen by a special k force recently appointed by Anti-Poverty Committee in the inatown-North Beach Area.

The task force, coordinated by nes Chin of the Bay Area Urban ague, also consists of Bill Appleby d Ben Takeshita (California State ployment Service), Dave John-n (Urban League On-The-Job-aining Project), Betty Guimaraes hinatown-North Beach English nguage Center), Eileen Dong hinatown-North Beach EOC ff), Germaine Wong (Youth portunity Center), and Father eph Wong (Chinatown-North ach Area Board).

The purpose of the task force is point out the obstacles to employ-nt and to suggest to the Board ne concrete, tangible ways to re-e the employability gap. Since the Congressional mood in Washington is definitely towards a reduction in President Johnson's Great Society programs, Mr. Chin sees a critical urgency in bridging the gap immediately.

Urgent Needs

According to the task force, there are six urgent, specific needs currently left unfulfilled within the community:

1) English Language Training: A massive language program should be initiated immediately to provide English training for thousands of residents. Due to the current limitation of funds, volunteer instructors should be recruited from business, the colleges and Vista Volunteers. The Chinatown-North Beach English Center could supervise and train these volunteers in the audio-lingual technique of teaching English.

2) Vocational Training: English training by itself cannot qualify a person for employment. At the present time, many positions are left unfilled because qualified applicants are not available for referral. In San Francisco, for example, there is a

(Continued on page 4)

WATCH FOR E/W'S BIG PARADE EDITION NEXT WEEK

EAST WEST 東西

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

February 21, 1967 **Vol. 1, No. 6**

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419.

Copyright © 1967, by EAST/WEST Publishing Company for entire contents of this publication. All rights reserved.
Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.
Application to mail at second-class postage rates is pending at San Francisco.

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wilson Lew, Stephen Jay, Assistant Publishers; Mastick Tom, Associate Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Young, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year.

204

EDITORIAL

FIRECRACKERS AND PUNKS

Sunday, standing at the corner looking at the girls, we were amazed at the multitude of visitors making the Lunar New Year scene. The nimblest fingers on an abacus would have had a time keeping track.

The flags flew high atop the New Orleans-balconies. From the open windows came music — percussions, reeds and strings, songs of butterflies on the wing. And on the doorway, a pair of couplet scrolls burst with words of joy. Azaleas, quince blossom, narcissus; the happy throng on this day were as the sage once wrote, "Within the four seas, all men are brothers."

But the spell was broken by the roar of pyrotechnics, lit not in rituals to exorcise demons nor thrown at a lion's feet, but at women and children passersby.

We saw a child crying in hysterics while the bullyboys doubled up in laughter. A frightened young pretty thing ran on high heels, stumbling to flee the exploding cylinders.

These irresponsible, sadistic idiots with their reckless acts can splatter Chinatown's image as a tourist mecca with one ill-placed explosion.

We believe there are designated hours for setting off firecrackers and two o'clock in the morning does not fall within the legal span. Pity those who live within earshot of Chinatown, especially the light sleepers.

We are not advocating the prohibition of firecrackers. It is a tradition which we'll fight to maintain. What we are against is the abuse of the privilege, endangering life and limbs of innocent pedestrians and shattering the calm of Chinatown neighbors at odd hours.

The offenders are few. And some are non-Chinese. Someone with authority should separate the firecrackers from the punks.

Letters To Editor

Dear Editor:

On behalf of the Chinese-American Democratic Club, Inc., I wish to say "Bravo!" for your endeavors in presenting as you put it, "The best of two worlds". Your first editions show great courage in presenting a fresh approach to the reporting of news relevant to the Chinese Community.

May the new year of 1967 and the Year of the Ram 4665, find East/West prospering and achieving those goals which have been set by your statement of policy.

Sincerely yours,
Quailand Tom
President

Dear Editor:

Congratulations to your excellent paper. I particularly like your English section, with its stress on how best to bridge these two world: The Chinese and the American. There has always been in my mind a dilemma involved in this need to be an American and at the same time a Chinese.

A Chinese-American, if he wants to know a little about China, picks up a book by Pearl Buck. When he has finished, he puts down the *Good Earth* on his lap, and sighs, very pleased to know what the old days were really like.

To know a little bit more about the differences between Chinese culture and American culture, he may even pick up her book, *My Several Worlds*. How strange the Chinese are, he says to himself.

If his American friends tease him a little by calling him a Buddhist, he runs across the street to get a paperback by Alan Watts, to find out if he should be pleased or angry. If he is really the intelligent type, he may enroll in an evening course, taught by Professor Jones or Professor Smith, to find out something about the Chinese family or Chinese art.

But we all don't have to be so intelligent. An evening out to see The Flower Drum Song will do. But, unhappily, our girlfriends or wives didn't think the show was as good as the book.

Cordially,
Stanley L. M. Fong

How very true! That a real conflict exists in this need for the Chinese American to be really two persons at once is undeniable. You have a real sense of humor to be able to see this problem humorously and philosophically. We hope you will continue to read us.

Dear Sir:

Please explain the term "sugarman" as appeared in the January 11 issue of EAST/WEST.

Yours truly,
Harold Schiller

The term "sugarman" is a pun. Actually, what is being said is "T'ang man".

You see, many Cantonese refer to China as Tawng (T'ang) Sahn, or (The Mountains of the T'ang Dynasty), and the Chinese as Tawng (T'ang) Yun (a person of the T'ang Dynasty).

The Chinese word for sugar, although of course written differently, has the same phonetic sound as Tawng (or T'ang). And so the pun was used to humorously refer to the Chinese person as a Sugarman.

Sacto Y Confab

Mei Auyoung

SACRAMENTO — "Youth can be heard" was the theme of the 19th California YMCA Model Legislature, held recently at the State Capitol in Sacramento.

With the motto: "The youths of today are the leaders of tomorrow," in mind, the group participated in the experience of carrying out their ideas and beliefs to bring about the betterment of California through the democratic process.

The Chinese Americans were represented by the San Francisco YMCA, Chinatown Branch. They were: Paul Chin, Senator-proponent; Frank Wong, Assemblyman; Mei Auyoung, Advocate; and Donna Jang, Aide. Mr. Wilmer Fong, YMCA Secretary of the Chinatown Branch, and Mrs. Grace Wright of the Buchanan YMCA accompanied the group. Paul Chin and Frank Wong are seniors at Galileo High School. Mei Auyoung and Donna Jang are sophomores at Lowell High School.

Paul Chin was recently featured in the Channel 7 program "Golden Gate Story". With him in the program were "Governor" Jerry Bortolazzo (San Mateo), and "Speaker of the Assembly" Cedric Jackson (San Francisco). Serving as chairman of the program was Attorney Byron Rumford, author of the famous Rumford Housing Act.

The 3-day conference in Sacramento was attended by youths from YMCA branches throughout Califoria.

Out of 82 "bills" considered, 12 were passed in both "Houses" and signed by Youth Governor Bortolazzo. One bill was vetoed.

Chinese American activities in the conference mean that in the real world of tomorrow, their participation is a foregone conclusion.

UNDER THOSE PLASTIC SMILES

(Continued from Page 1)

quick youthful smile that expresses her happiness in just being herself. Laura is a happy-go-lucky elfin who loves to talk about school and traveling.

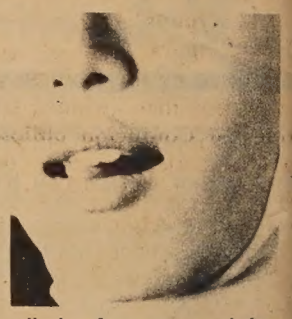
The fine ivory looks of Mei Wong and Corinna Lee practically dispel any visions of struggling, hard-working young women; but to know their backgrounds make these visions a reality. Just the fact that Corinna is a mathematics major at the University of San Francisco makes it conceivable to see her studying long hours to keep her grades up. Mei has an extra burden besides building her career because in the three years she has been in the United States, she has had to learn English in bits and pieces by listening to the people around her.

Ambition runs rampant when looking into the "secret" dreams of Cynthia Fong, Marilyn Lew and Marilyn Yuen. Cynthia already has her own career as an insurance broker but still sees a time in the future when she will have her own dancing group. Marilyn Lew is the epitome of the youth most people never reach or have grown out of. Her determination is stimulating and sometimes frightening when she talks about her goals to be reached before she's twenty. She is excitingly alive and understandably impatient for things to happen. So impatient that she decided to enter the pageant a year before her plans had intended. Marilyn Yuen craves education like most people crave monetary wealth. Miss Yuen refuses to cut classes and is somewhat upset about missing a week of school to participate in the pageant. A native Hawaiian, Miss Yuen's "Aloha Spirit" radiates from her like the fragrance of plumeria blossoms.

The official pictures of Christine Wong and Frances Kay do not do justice to the fragile beauty of these westernized orientals. Tall and slender, these girls move with a swan-like elegance.

Teresa Lee, Elizabeth Ong, and Alice Wong are shyer and quieter in comparison with the other girls, but each has her own method of expression. Elizabeth is courteous and friendly and sees the pageant as one means to "get out and meet people". Teresa and Alice have to work hard to meet the expectations of the public and keep on smiling through the tortuous task of walking on three inch heels.

Katina Woo and Mary Wong represent the average college girl on American campuses. Katina is a veteran of beauty contests, having won the titles of Miss Glen County and Homecoming Queen at Yuba City College. Mary loves "soul" music and keeps up with all the latest "in" dances.



A "Queen" in her own right, Bosch and Lombe scholar Schumarry Chao is destined to be a success without this pageant. Approached three years ago by the Los Angeles Chinese Chamber of Commerce to enter the contest, Miss Chao declined on the grounds that it might jeopardize her chances for acceptance into medical school. The fact that she is graduating from the University of Southern California and has already been accepted at University of California's Medical Center resulted in her decision to enter this year. Schumarry's sincerity twinkles from her eyes when she talks and her warm smile melts away any coldness between strangers. Schumarry's love for math and medicine prompted her to write a speech on these topics for her talent presentation in the pageant, but alas, a beauty contestant just simply does NOT give a lecture on medicine! Not one to be easily discouraged, Schumarry is utilizing her many talents by substituting a song in place of a dose of medicine.

Knowing these little bits of personalities, it is foolish for the man-on-the-street to accept those old misconceptions of what makes a beauty contestant. In fact, after meeting any of these women, the average person is inclined to heave a sigh of relief that he is not a judge who must choose a small clique from these individuals to be publicized as the "best" of the eighteen. From the standpoint of scholastic, career, and maturity achievement; these young women are all "winners" in their perspective endeavors.

Arizona Senator Wing F. Ong's Cinderella - Like Biography

By Katheryn M. Fong

SAN FRANCISCO — "He loves to talk when he has someone who will listen . . . " This is the description of Arizona State Senator Wing F. Ong (Dem.) by the person who should now him best, Mrs. Wing Ong. So, in an exclusive interview by East/West that lasted almost two hours, this prolix politician unfolded his "Cinderella-like" biography and expounded his opinions on Vietnam, American foreign policy, and both Chinas.

As a young child in Kwangtung's Hoy Ping District, Wing Ong was disgusted by the Chinese educational system that included oral recitations of Confucion philosophy and grades scaled so that those who spoke the loudest received the highest grades. After many sore throats, Wing transferred to an American missionary school where he fell in love with the histories of George Washington and Abraham Lincoln. When the prospect of coming to America became almost certain, Wing anxiously awaited the time when he would meet other Americans who would be like his heroes. Eleven year old Wing left China with his mother and arrived in San Francisco in 1919.

The dreams and anticipations were shattered when he was thrust into the Chinese ghetto school, the present Commodore Stockton. Wing was reprimanded by his teachers for not knowing his ABC's, so his feelings of frustration and desire to learn English sent him to the Baptist missionary school on Waverly Street where he did learn some English . . . the lyrics of "Jesus Loves Me".

Menial Jobs

Wing was convinced that staying in San Francisco would always prevent him from finding his American Dream, so at fourteen he ran away from home and headed for Arizona. He worked at such menial jobs as a laborer, servant, and houseboy. It was in his role as a houseboy that he served Arizona's Governor Campbell from 1921 to 1927 and established his first ties to political involvement.

In his late twenties, Ong opened a grocery store and established his reputation for fairness and generosity by giving credit and cash to the needy. His customer-friends had him enter the State House of Representatives election when he was thirty-two years old, but he lost . . . by a seventeen vote margin. Anticipating future political races, Ong drove from Phoenix to Tucson twice a week to attend law school. He graduated and passed the bar in three years and went on to run for the House again in 1947. He won and became the first Chinese in America to hold an elected public office.

Mr. Ong, in the great tradition of immigrant Chinese, opened a restaurant in 1955, and in this capacity set the stage for the senatorial race in 1965. He won his senate seat by a 125,000 vote margin over his opponent. After his victory, the State Department produced a documentary film in his honor called, "A Chinaman's Chances".

In national affairs, Senator Ong is strongly opinionated and militant. He is currently sponsoring a bill in the Arizona Senate proposing three steps to ". . . end the (Vietnam) war with honor". The proposal consists of (1) Escalating the bombing in the North to include Hanoi, Haiphong, and all military installations, (2) Allowing Nationalist China to assist South Vietnam with arms and manpower, and (3) Sending dedicated Orientals as advisors and ambassadors to Vietnam.

Senator Ong feels that the United States has underestimated the importance of Nationalist China and her role in Asian conflicts. In a recent trip to Taiwan, Ong spoke with President Chiang Kai-shek, who reiterated his desire to invade Mainland China. Ong reported that Chiang has had 600,000 men trained and waiting for the last fifteen years to receive the "go" signal from the United States. Chiang, according to Ong, cannot understand why the United States won't produce men like Lincoln and Teddy Roosevelt anymore. Chiang feels that Teddy Roosevelt would have sent platoons of Marines to attack Castro and take over Cuba. Ong concurs in this opinion by adding that the rich Americans are afraid to fight and die while the poor countries are not afraid and, in fact, make fighting their profession.

Ong describes Communism as a "cancer" that must be stopped before it spreads. "Communism threatens to take away what little the Chinese families have," Senator Ong said. The Senator does not feel that the real China opinion is being represented in the United States. He claims that there is propaganda from Communist China coming into the United States, but none from Nationalist China. All periodicals and news reports from Taiwan are censored and rewritten to favor United States policies before their appearance on newsstands, according to the Senator, who does not believe that the "truth" can be presented.

A Dove

Asked his opinion on Senator William Fullbright's latest inquiries into American Policy towards China, Mr. Ong brushed aside China scholars Edwin Reischauer and George Kennan by a mistrusting remark at Fullbright as, ". . . one of those doves". Ong claimed that disarmament treaties between the United States and Russia are viewed by Communist China as a plot to "get China". Because of this, China is advancing her nuclear powers to use against both nations.

Questioned about the legality of United States involvement in Vietnam, the lawmaker stated that there was "no such thing as legality in our involvement". The Senator bluntly stated that the United States had no real commitment in Asia, but that the United States could not afford to let Red China run all over the world. His rationale was that, "If a neighbor's house is burning, you don't stand around watching and let it burn your house, too." Ong proposed that the United States throw a blockade around Vietnam and fire on any ships transporting goods to the Communists.

Ong's third step in his Vietnam solution is based on his belief that that Vietnamese don't trust the whites, and that Orientals have a common rapport. Ong says that the Communists are winning the Vietnamese people by playing up the "whites-fighting-yellow" racial tones of the war. Ong says that the Vietnamese don't like or trust the white man, but will gladly take the white man's money. The remedy for the racial conflict is to send over American Orientals who could deal with the Vietnamese on a yellow man-to-yellow man basis. "There are too many 'Ugly American' types over there already," Ong said.

Worthless

In regards to peace treaties with Communist nations, Ong feels that they are worthless. Signatures on a treaty are good for propaganda purposes, but as far as commitment to the principles of the treaty is concerned, the signatures are invalid. Ong calls the United States membership in the United Nations a "mistake" because the doctrines of the United Nations' Treaty are in conflict with the doctrines of the United States Constitution. Ong's opinion is that if the United Nations became the "supreme law of the land", then the United States would lose her independence as a sovereign nation.

Ong said that the United States is the most powerful and prosperous country in the world and therefore had the responsibility of helping and protecting the poorer little countries. Asked if he believed the ideologies of a technologically advanced nation such as the United States were so righteous as to deny other ideologies to less advanced countries, Ong replied simply, "Don't you?".

MORE HAIR THAN WIT
A WORD ABOUT COLUMNISTS

MASTICK TOM

I have very little respect for those who write columns in the newspapers. Some are in the business who can write sincerely and well; but by and large they are so narrow and self-concious that only the most pachydermic of readers can read them and not blush for their sake.

A bigger bunch of fuddy-duddies never did exist. Their downfall is a lack of talent to begin with. And the heavy weight of sloth prevents them from overcoming this obstacle. Their virgin aspiration to become writers is soon discarded; and instead of lucubration in the ivory tower, they choose instead the easier way, to join the horde of guffawing, back-slapping, gregarious hacks.

Nor is it only for their lack of talent that I castigate them. Although it is true that most of them can hardly put a word to paper without strong stimuli of some sort, the mere fact that it takes large bumpers to jog the sense and screw up the courage to purloin and distort some simple thoughts from the pen of real writers, is not in itself detestable.

I deplore their lack of conviction, their gullibility, their very venality. For their columns, if critical, are so because they themselves are frustrated; if acrimonious, because they themselves are pettifoggers and muckrackers; and if vitriolic, it is because they themselves are disgruntled.

On the other hand, if they prostrate themselves and shout "Hallelujah" before some public figure, or throw themselves into a cause and movement, then ten-to-one it is because a sawbuck has been slipped underneath the table; or they are so befuddled and deluded as to embrace the wrong cause or worship idols with feet of clay.

Their very gall is insufferable. Holding only a pair of lousy deuces, they have the temerity not only to follow, but to raise the pot. They dish out their grist with the gleeful assurance that their employers are bound hand and foot, for intrenched seniority has made them unsackable. And as far as the poor readers are concerned — why, almost anything in print would do for the hoi polloi!

By now acute readers may be sharpening their knives. For the thought must be occurring to them that since I also am a columnist, that what has been said would seem to rende my own position untenable.

They would be reckoning without full knowledge of the cunning of the pack.

For I did not say: "No respect": I said "Very little respect". That iota of respect is reserved for myself, and for a few others in the same rat race.

BANK OF SACRAMENTO

"Your Friendly Bank"

Member FDIC

Corner Seventh & "J" Streets
Sacramento, California
444-5600

MISS JEANNE MOY JOE will appear in "Festival of the Ram" at the Masonic Auditorium on Saturday morning and noon, Feb. 25.

FESTIVAL of the RAM

A live presentation of Chinese
art, drama, and music

Date: Saturday Feb. 25, 1967
Place: Masonic Temple
1111 California St.
Time: 10 a.m. and 12 noon
Price: 10 a.m. Show .75
12 noon Show $1.25

SPONSORED BY

GUM SAHN TOURS

EAST WEST 西東

MAIL TO:
GUM SAHN TOURS 1102 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
94133

Enclosed amount of _____ for ____ ticket(s) for the 10:00 a.m. show.

Enclosed amount of _____ for ____ ticket(s) for the 12:00 noon show.

Name _____

Address _____

City _____

Anti-Poverty

(Continued from Page 1)

general shortage of typists, electronic assemblers, auto fender repairmen, keypunch operators, etc. The critical need is to provide English and vocational training concurrently. Learning English is more meaningful in a vocational context than in a vacuum, and the simultaneous program will reduce the training time required for employment.

3) Exam Preparation: Most positions currently require some type of pre-employment test. The tests create a great deal of anxiety, not without legitimate reasons; a majority of the Chinatown-North Beach Area residents fail these examinations. A special program, geared towards the collection of sample tests, should familiarize and equip the applicants to overcome this obstacle.

Driver's License

4) Driver's Education: To some people this may appear rather superflous to employment, but a prerequisite of many positions of the unskilled category is a driver's license. A program is needed to coach individuals of limited English ability to pass the motor vehicle examination.

5) Positive Recruitment: Employers should be encouraged to come into the community and to actively seek applicants. Hopefully, these employers will gain familiarity and insight into some of the unique problems of the community.

6) Transportation: Many applicants refuse to accept initial interviews in other counties such as San Mateo because the transportation obstacle appears insurmountable. These individuals should have transportation available during this traumatic, indecisive period.

7) Field Trips: To acquaint members of the community of the many job opportunities outside of San Francisco, the anti-poverty program should provide tours of industrial plants and businesses outside of San Francisco.

This task force hopes the Area Board will consider and establish top priority to the alleviation of these crucial needs which can affect the lives of thousands. The ultimate responsibility will lie with the Area Board to implement these ideas.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"BEAUTY"

The character "beauty" consists of two parts: The word "lamb" (or ram) on top, and the word "large" at the bottom. So you see there has been quite a transition in the conception of the word "beauty" in the last couple of thousand years.

Actually, this is how it came about:

Just as a thing of beauty is a joy forever, it seems that our ancestors gradually evolved the image of a large lamb or ram as a thing of beauty and joy. This thing of joy and beauty became an adjective and adverb to describe something joyful: A praiseworthy matter is a "beauty matter"; a fertile land is a "beauty land"; a well-flavored dish is a "beauty taste"; a kind intention is a "beauty thought"; a handsome profit is a "beauty profit"; the study of aesthetics is "beauty learning"; fine arts is "beauty skill" and an art gallery a "beauty skill hall."

Mandarin **MEI** Cantonese **MEI**

A damsel pretty enough to bring joy to the man's heart is a "beauty, or beauteous person." Needless to say, this usage of the word "beauty" was not the last one to occur to our ancestors!

The United States is translated in Chinese as "Beauteous Nation," and oftentimes the American people are referred to as "Beauteous persons." Take a bow, please.

However, a word of caution is in order. After all, the character meaning "lamb or ram" can also mean "goat"; and how would you like somebody greeting you with the words: "Hi, you big old goat!"?

Red China—a Panoramic Sweep

(Continued from Page 1)

who are branded as "those in authority taking the capitalist road".

Liu is deposed as chairman of the People's Government by Mao Tse-tung, chairman of the Communist party, who accused his exheir of anti-Mao conspiracy last year. Such dismissal is unconstitutional, because only the National People's Congress is empowered to deal with the head of state as regards his appointment and dismissal.

Even if Liu is removed and jailed, his supporters will carry on the struggle against Mao-Lin at least for self-preservation, well knowing that each side has its own military strength to force a final decision.

According to a Mao theory, proletarian revolutionaries have formed a great alliance to seize power from the Liu Shao-chi group in Peking and the provinces.

However, Lin Piao's own paper, Liberation Army Daily, has uncovered many errors and dissensions of these revolutionary units hidden under the euphemism of "incorrect tendencies", which would seriously hamper the seizing of power.

Another defect is that the Mao-Lin combine admit they are in a minority. This line-up includes Mao Tse-tung, his wife Chiang Ching, Lin Piao, Chen Po-tat, Kang Sheng and Premier Chou En-lai. Mr. Mao is the only star in this group of nebulae.

On the other hand, the anti-Mao clan is handicapped by the protracted silence of Liu Shao-chi, who may be under house detention. Ex-Defense Minister Peng Teh-huai who was to have led his former military colleagues in the northwest and southwest against the "proletarian revolutionaries" was abducted by air force men in Chengtu, provincial capital of Szechuan and flown to Peking for confinement. This indicates that Lin Piao has the support of the air force, although it is not a decisive factor in a civil war.

As Premier Aleksei N. Kosygin of the U.S.S.R. has announced in London his support of the anti-Maoists, it seems the odds have swung in their favor. If Sinkiang becomes independent under Soviet wing, Lin Piao would lose his nuclear base and stockpile at Nop Lor.

U.S. Favors Mao

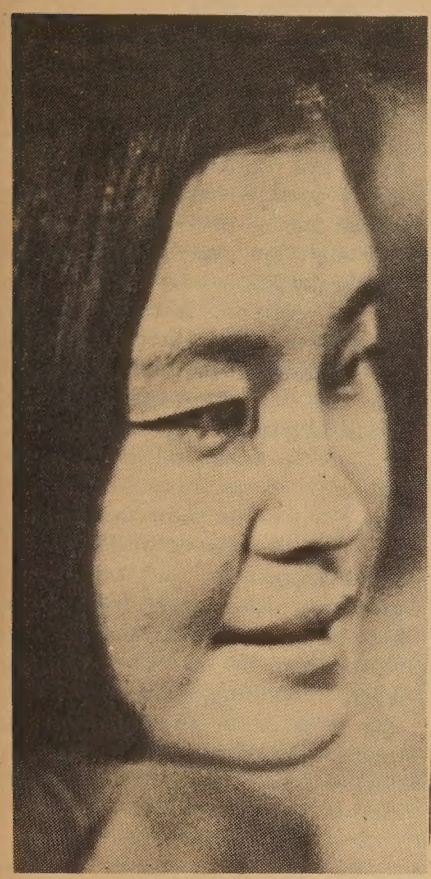
The discomfiture to Mao-Lin clique may not be pleasing to Washington and Taipei, who are inclined to favor Mao Tse-tung's "alliance" in its struggle to eliminate Liu Shao-chi's revisionists on the grounds that this would mean prolonged trouble for Soviet Russia. Should those taking the capitalist road come up on top, then a renewed Soviet-Chinese partnership in Communism could threaten world tranquillity.

The broad masses in China would fare better under the revisionists or moderates and would like to have the confirmation that Mao Tse-tung died about a year ago or is incapacitated.

They wonder also why Heir Apparent Lin Piao has not been seen in public since November 26 last year. One explanation is that he has been ill.

Jumbo Banana Split Proves Too Much For Beautiful May Chiang

Shirley Sun



Miss May Chiang was born in the month of May (for which she was named in English) when the Chinese national flower, the plum was in bloom (for which she was named in Chinese). She is presently a sophomore at City College and works on weekends at her mother's celebrated Mandarin Restaurant on Polk Street. May is a tall girl with a graceful figure that any girl might envy. She has an exuberance and vitality that comes through when she is talking. Her frank and open responses to the questions concerning herself are very refreshing. May is 20 years old.

The interview took place at the Mandarin Restaurant on Polk Street on a lazy Sunday afternoon. We talked under silk Chinese paintings and around carved lacquered screens. A splice of sunlight filtered its way through the space between the brightly painted red doors into the dimly lit interior.

(In the following interview, Q denotes the questioner, and A the reply by Miss Chiang.)

Q — You are a student at City College. Does the Miss Chinatown contest take much time away from your school work?

A — I'll say! I'm right in the middle of Dead Week now in school, that is, exams week, and I have to study for my exams. On the other hand the excitement of the contest keeps my mind off the studies and sometimes, it is hard to get enough sleep. Studying for my exams doesn't leave me too much time to prepare for the pageant — and that worries me. But the thing is, I think with all the pressure and the nagging thoughts that you have so many things to do, that you do manage to squeeze in the additional activities. What I mean is, if you have nothing to do, you're likely to feel lazy, but if you are pressed to do a great many things, you find that you actually accomplish more.

Q — Have you found your life changed in any way since you've entered the Miss Chinatown contest?

A — Not too much. But it does keep me busy, meeting so many people. I met my sponsors, the Far Yuen Benevolent Association. And I really enjoyed meeting the other girls in the contest. I think *that* is really the fun of the contest. For instance, the "Kick-off" dinner we had at Four Seas, I just never knew you could meet so many interesting people. It's very exciting just to be *among* them. I'm sure the other girls are undergoing the same experience. All the hard work of preparing for the pageant.

Q — How did you come to be interested in entering the Miss Chinatown contest?

A — Well, Mr. Albert Lim, the Chairman of the Chinese Chamber of Commerce, saw me years ago working as hostess at my mother's restaurant. He was waiting for me to grow up all these years so I could enter the Miss Chinatown contest. This year, he approached my mother and she said that he'll have to ask me. So he gave me a lunch interview, and asked how I felt about entering. I thought it would be a wonderful experience — a great chance to improve myself. I think I'm very lucky because many girls would like to do something like this but not every girl gets such a chance. So I entered.

Q — Did your mother approve?

A — Yes, I could never have made the decision without her. She told me to think about the offer and consider it, but I knew that she would like me to enter. I guess all mothers would like their daughters in the limelight and getting lots of attention.

Q — What did you think of last year's pageant?

A — Greatly improved. I've been going to the Chinatown pageants for years and it used to be that the girls would do hula dances for the talent part of the show. But last year, I was very surprised by the quality of the talent. Three girls did Chinese dances. And they were all very good but the judges had to pick the best one, I suppose. Miss Chinatown of '66 told a story adding her motions and expressions. She gave a stunning performance and won the audience over.

Q— Do you think then it was through merit of the performance that she was selected?

A — I think so. Beauty isn't everything. You have to have talent as well.

Q — You have been helping out in your mother's very successful restaurant, the Mandarin for some years. Do you plan to go into the family's business when you are finished with school?

A — No, I don't. It's exciting being a hostess at the restaurant and meeting many celebrities and movie stars but I like to do something on my own. Something different. Of course, I can always help out at the restaurant if they needed me. I'm taking a business course at City College and learning to be a secretary.

Q — You mentioned about meeting famous movie stars and celebrities. Whom have you met?

A — Danny Kaye. He loves to come for Chinese food. He is always so friendly and funny. Then Walter Keene comes now and then. He dresses very artistically. Something very mod about his personality. But I like Dorothy Malone most of all. You want to know them because they are celebrities but Dorothy Malone is not just the big movie star you see on the screen. She's the warmest and kindest human being as well. And she's pretty too!

Q — The Mandarin has become a very successful restaurant. What would you say is the contributing reason for its success?

A — I think it is very tough for anyone to open a restaurant. But my mother, being a woman, has more *charm* quality. And she works extremely hard. She does all the shopping herself in Chinatown.

Q — How does it feel, having such a charming and capable mother?

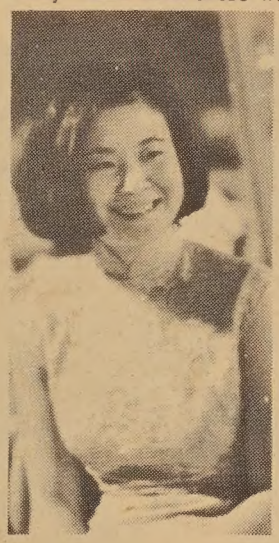
A — Well, I used to think it very difficult to be the daughter of a successful mother. People expect too much of you, but now I'm getting over this apprehension. It's all right to have a successful mother, but what happens to me will depend ultimately on myself. As an individual — do you know what I mean? You don't have to have the same goals as your mother. It's harder to please somebody by doing something you don't believe in. You just have to do what you can do best.

Q — Having lived for 12 years in Japan, you practically grew up there. What is to you the greatest difference between life here and in Japan? What do you miss most?

A — It's hard to say now because I've been away for so long. But I used to feel that Tokyo . . . well, was *"nigyaka"*, how do you say that?

Q — "Very crowded and full of people"?

A — Yes, always a lot of people bustling around. It's like Christmas and rush hour all the time. When I first came to the U.S. and went on the freeways here, I was appalled, because there was absolutely nobody! And then there was always so



much to do in Tokyo, even as a kid, which I was at the time. My father was with the Chinese Embassy in Tokyo and I was attending the American School in Tokyo. I would drop by the many coffee shops after school with friends and do all my homework there and listen to the music, classical, jazz, Latin American, all sorts, and nobody will drive you away. Here, the coffee shops are few and not made for you to stay. It's really a grown-up world here. You've got to be over 21 to go anywhere!

Q — When did you first start dating? What did you do on your first date?

A — Really, that's such a long time ago. I must have been 17 or 18 or perhaps even 16. Let's see, oh, I remember now. It was in the afternoon and my date and I went for a banana split. He asked me whether I wanted a "Jumbo" or regular and at the time I didn't know what "Jumbo" meant. So I ordered "Jumbo". Then he asked me whether I didn't think that was too big for me to finish. I remember thinking that he must be a cheapskate and I insisted on a "Jumbo". Was I surprised when it came to me! Funny, I can't even remember the boy's name now.

Q — Do you prefer to go out with Caucasian or Chinese boys?

A — All kinds, I have no prejudices. I like to make friends with all kinds of people. Caucasian boys are more, what shall I say — aggressive, while Chinese boys are more introverted. But it all depends on the boy, really. I'd rather not go out at all if I don't enjoy the boy's company. He must be someone I can talk to and have a good time with.

Q — You said, have a "good time". What would you consider as a good time?

A — Oh, a very casual date. Going to Sausalito for dinner, for instance, and then browse through the shops, go into antique shops, pop into galleries and coffee shops where there are lots of interesting looking people sitting aound and singing. I also like to go dancing at the discotheque. Alexis on Nob Hill is lots of fun.

Q — Are you in favor of intermarriages between Chinese and Caucasians?

A — Why not? It all depends on the persons involved really. If the girl is very old-fashioned Chinese, very reserved, then she would have difficulty coping with the problems. But I've been brought up by rather liberal parents and although we are Chinese, we didn't live as the more tradition-bound Chinese would in this community, for instance. We lived in Japan and I went to the American School where we spoke in English and I grew up with Americans.

Q — Then you would consider marrying a Caucasian? How does your mother feel about it?

A — Of course, she would prefer me to marry someone with the same cultural background. It helps, even food-wise. My mother knows that I love Chinese food and that I wouldn't be happy if I had to live on sandwiches and hamburgers everyday.

COLOSSAL ASIAN CENTER FOR SACRAMENTO IN THE OFFING

SACRAMENTO — The area of the Confucius Church at 4th and I Streets may eventually be the site of a four-block Oriental center, containing business and cultural attractions of the Asian nations which rim the Pacific Ocean.

The first step toward that goal was taken recently at a meeting of the city's City Council. Councilmen Sun G. Wong and Philip C. Mering revealed at the meeting that they have prevailed upon restauranteur Frank Fat and Timothy C. Chew, assistant vice-president and manager of the Bank of Trade, to form the nucleus of a committee to try to stir interest in development of the center in the redevelopment area. They will work with the Sacramento Redevelopment Agency for the creation of a Pacific Basin center.

Proposed as a part of the upcoming Project 4, the center will be established at 4th and I Streets, and will be part of the 40-block Capitol Mall Riverfront Project that the Redevelopment Agency will begin with approval of federal funds, expected momentarily.

Chan-Rader & Associates, a San Francisco consulting firm hired by the agency, indicated that ultimately a $20 million development of living quarters, offices and retail stores featuring imports from Asian countries could be built on the four blocks.

Chuck's Candid Wedding Pictures
照片 結婚
18
8"x10" Natural Color Prints With Album
$99.00
Plus 18 5"x5" Color Prints FREE
Phone 982-6706

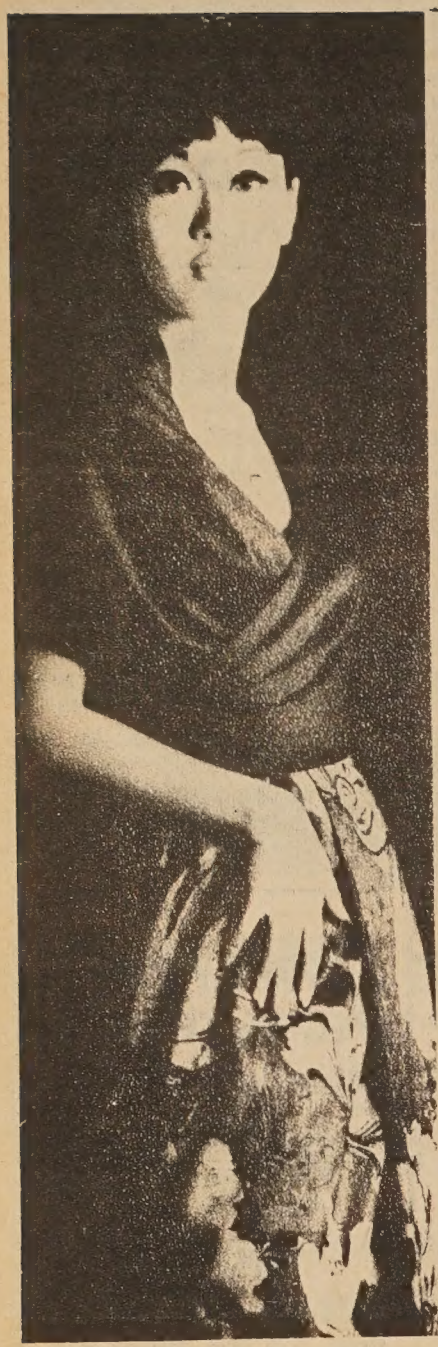
WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007

上海酒樓
Shanghai Low

大埠乾尼街五六五號
博雅齋印務
大小商業通用文件
餐牌衣揮信封請帖
結婚滿月生日叙會
凸金紅卡輝煌壯麗
男女僑胞勞駕蒞臨
Quantity Printing Jobs Quoted
Cards, Envelopes, Stationery etc.
Bock Ngar Chy
565 KEARNY STREET
NEAR SACRAMENTO
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
PHONE 982-3358

Tall & Lissome Jennifer Chung Fulfills Her Childhood Dream

Shirley Sun



Miss Jennifer Chung, a slender, tall beauty from Chekiang, China, has lived in Hong Kong and Australia before immigrating with her parents to San Francisco three years ago. Because of her international background, she has about her a cosmopolitan air, seeming to live with equal ease in the Orient or the U.S. If you think that her chic face and her junior sophicate elegance remind you of models smiling impishly through the slick pages of fashion magazines and on Cyclopean billboards, you are right. Jennifer models in addition to her work at Wells Fargo. Currently her picture appears on all the BOAC posters around town. Jennifer is so well-poised that it is difficult to believe that until recently she had to borrow the interviewer's I.D. to be admitted into places where drinks are served. She is 21.

The interview took place at the resplendent Imperial Palace on Grant Avenue, the sponsor of Jennifer, on a spectacularly splashy and sloshy rainy afternoon. The gilded interior and the soft piped music provided a pleasant contrast to the tempest outside. We were greeted by Mr. Tommy Toy, manager of Imperial.

(In the following interview, Q denotes the questioner, and A the reply by Miss Chung.)

Q — What made you interested in entering the Miss Chinatown contest?

A — It's always been a childhood dream. Every child has a dream, and mine was to enter a beauty contest. Here's opportunity for me to represent the Chinese people.

Q — It's true that every child has a dream. Some want to become firemen, astronauts or nurses and ballerinas. Why did you want to become a beauty queen?

A — I love clothes, for one thing — ever since birth. I was terribly conscious of my diapers (joke!).

Q — Do you make your own clothes?

A — Very seldom.

Q — Where do you buy your clothes, then?

A — Oh, all over. I. Magnin's, J. Magnin's, Footlights, Saks, Kathy's. That's a wonderful store, Kathy's. You have to put that down. It has very interesting clothes.

Q — What sort of clothes do you like to wear most?

A — I dress according to the occasion. It all depends on where I'm going.

Q — Do you mean you have no particular style of your own?

A — I wouldn't say that. I have my own style — I believe that one puts one's personality into the clothes. Not the other way around. Two girls can wear the same dress and create entirely different effects.

Q — Do you own any mini-skirts and when do you wear them?

A — Yes, I do. I like to wear them to private parties given by friends where all the other girls will be wearing them too.

Q — Being a beauty contestant must be very demanding work. Do you find that entering the Miss Chinatown contest has altered your life significantly?

A — No, but I learned a lot in meeting different kinds of people under different situations. For instance, at the initial "Kick-off" dinner at Four Seas, I met many people, members of the Chinese Chamber of Commerce, my sponsors, and the other contestants.

Q — What do you think of the other contestants, if that is a fair question?

A — They're very sweet and I hope to be friends with them. I hope that even after the pageant we'll be everlasting friends.

Q — Everlasting? That is far in the future. Have you formed any close friendships with the other contestants so far?

A — Not yet, I haven't had the opportunity.

Q — There's a good deal of interest in the social life of a Miss Chinatown contestant. Can you tell us what your social engagements are like?

A — Well, the initial "Kick-off" dinner for contestants was on Dec. 8, but nothing really happened after that until I met my sponsors in January. Since then, my social engagements have really snowballed. My sponsors, Mr. Toy and Yu, Tommy Toy and Alan Yu of Imperial arrange all my social calendar. Usually dinner parties, followed by some show. You don't have to go to all of them of course, it all depends on you and your sponsor. Since the beginning of this week, I've been out to one or two engagements every night. Last night, I was too tired and stayed home to rest. The night before, we were the guests of Mr. Banducci, owner of the Hungry I. Shelly Berman was performing there.

Q — Did you meet him?

A — Oh yes, we were in the first row and he was cracking jokes at us all evening.

Q — How do you manage to go to so many tempting banquets and dinners and still remain so slim?

A — Just lucky, I guess. I keep on eating and don't get fat. Also, the pace of the activities utilizes all my energy.

Q — Do you care to comment on last year's contestants?

A — I never knew or met any of the girls personally. I just went to last year's pageant. But I was so impressed by it that I'm entering this year. The night of the pageant was very exciting, as if all of Chinatown were there!

Q — All of Chinatown that could afford $4.00 that is!

A — (Laughter).

Q — What would you say is the merit of holding a Miss Chinatown beauty contest outside of promotion purposes? Why can't the girls enter the Miss California contest if they wanted to compete for beauty?

A — Well, there are different standards for beauty, for one thing. The Orientals and Westerners have quite different concepts of beauty. The eyes, skin tone, figure, height, everything. It wouldn't be exactly fair for the Oriental girls in a Miss California contest to be judged according to Western concepts of beauty.

Q — Don't you think that if more Oriental girls entered the Miss California contest, that this would in turn influence and liberalize previously accepted beauty standards? This year, Miss India won the Miss World title. Is this not an indication that the standards for beauty, whatever they may be, are being more and more universalized?

A — Yes, you're right, but since San Francisco has the largest Chinese population outside of Asia, it is good for us to have our own contest.

Q — Jennifer, you have lived in Hong Kong and Australia before coming to the U.S. I wonder if you could tell us the differences between these places?

A — To me, Hong Kong is a shopping paradise, but I don't think I'd like to live there anymore. The weather is very hot in summer, and cold in winter. And the class distinctions . . . either you are very rich or very poor. At the time, I was attending the Diocesan Girls School in Hong Kong under the Church of England. Then my parents sent me to Australia to learn English. My brother and sister were studying there also.

Q — You said, "to learn English." Don't they teach English in Hong Kong?

A — Yes, but mostly rather a stiff grammatical approach to English. You know the kind I mean. In Australia, the environment is different and you *had* to speak in English. I quickly adapted to the Australian way of life — which is very easy and slow paced. The Australians really know how to enjoy life. In HK everyone is struggling all the time to make a living but when the Australians make enough money, they take a vacation and they have beautiful places to go, too. In HK it is too crowded, and the island is too small to get away from it all. But I enjoy life most in the U.S. even though everyone works so hard. San Francisco is a very convenient town in which to make friends and keep in touch. I have made many friends here. It isn't like Australia where everything is so spread out that it takes an enormously long time just traveling to visit a friend.

Q — Let's talk about men. What kind of men excite you the most?

A — All different types.

Q — You mean you are easy to please?

A — I wouldn't say that. I like men with ability, imagination, and integrity.

Q — Those are pretty general terms. Can you be more specific? What kind of "ability" do you mean? The ability to do one thing well or the ability to influence other people?

A — By ability, I mean what the Chinese call *Neng Kan,* a person who is capable.

Q — Would you prefer an older man?

A— Not necessarily.

Q — What about your future plans? Do you intend to have a career, be a housewife, or perhaps combine a career with domestic life?

A — It all depends on what turns up, really. When I feel mature enough to settle down, (which I do not feel yet) I will. I like to cook and love to sit down to candlelight dinners. I don't use any recipes when I cook. I cook just by adding a pinch of this and that. And luckily, they turn out delicious, to me anyway.

瑞昌
首創
正牌
海參片
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

New Year's Day

Wang An-shih

The sound of firecrackers rings out the old year;
The warmth of the New Year wine ushers in the spring.
Ten thousand rooftops flash back rays of the dawning sun;
It is time to replace the old door-charm with new peachwood.

元日 王安石

爆竹聲中一歲除，
春風送暖入屠蘇，
千門萬户曈曈日，
總把新桃換舊符。

This poem of the New Year is by Wang An-shih, a Sung Dynasty political reformer. In it he describes the folk rites performed on the first day of the New Year.

Firecrackers are traditionally used throughout China on both festive and sad occasions. During New Year, the most festive of all occasions in China, it goes without saying that firecrackers explode merrily and steadily. The New Year wine mentioned was brewed from a type of grass called T'u-su. It was usually fermented in a large jar kept in the bottom of a well, and taken out on New Year's Day. The family then face east and drink a toast for happiness in the New Year.

New Year was also the time to change the "door-charm", a panel of peachwood upon which is carved the likeness of dieties. This charm serves the same purpose as amulets used in other countries, to protect the dwellers from evil spirits.

The Sung dynasty boasted of many fine writers, and Wang An-shih loomed as a titan among them. His poetry is distinguished by its ability to appeal to the people, and his style is the one which typifies the poetry of the Sung dynasty.

1. 爆竹聲中一歲除
Firecrakers Sound Middle One Year Removed

2. 春風送暖入屠蘇
Spring Wind Send Warmth Into T'u Su (wine)

3. 千門萬户曈曈日
Thousand Doors 10,000 Houses (gates) Early dawn Sun

4. 總把新桃換舊符
All Take New Peach(wood) Change Old Charm

MANDARIN (Wade-Giles)

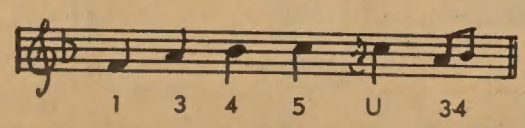
1. Pao Chú Sheng Chung I Sui Ch'ú
2. Ch'un Feng Sung Nuan Jù T'ú Sū
3. Ch'ien Mén Wan Hù T'ung T'ung Jih
4. Tsung Pa Hsin T'ao Huan Chiù Fú

MANDARIN (Yale)

1. Bau Jú Sheng Jung Yi Swei Chú
2. Chwen Feng Sung Nwan Rù Tú Sū
3. Chyan Mén Wan Hù Tung Tung Rì
4. Dzung Ba Sin Tau Hwan Jyoù Fú

CANTONESE (Lew)

1. Pah-ow$_4$ Jo-k$_5$ Sing$_5$ Jo-ng$_5$ Yut$_5$ Soeue$_4$ tChoeue$_1$
2. tChoen$_5$ Fo-ng$_5$ So-ng$_4$ Nuen$_{34}$ Yup$_3$ T-o$_1$ So$_5$
3. tCheen$_5$ Moon$_1$ Mahn$_3$ Woo$_3$ To-ng$_1$ To-ng$_1$ Yut$_3$
4. Jo-ng$_U$ Bah$_U$ Sun$_5$ T-o$_1$ Woon$_3$ Gah-o$_3$ Foo$_1$



Sacramento to Honor Chinese Community

SACRAMENTO — Sacramento will honor her Chinese Community at the seventh International Friendship Luncheon March 11 in the capital's Confucius Temple.

The affair, one of the events of the annual Camellia Festival, regularly pays tribute to the various ethnic groups which have contributed to Sacramento's history and growth. It is sponsored by the Festival's International Friendship Committee, representing 16 or more national origins.

Dr. Herbert K. Yee, president of the Yee Family Association of Sacramento, heads the committee for 1967. A native of Sacramento and a graduate of Stanford University, he has been practicing dentistry in the capital for 18 years. He has also been active in many civic affairs, and is currently District Governor of Lions International.

Festival Events

Thomas Chinn will assist Dr. Yee in coordinating the work of several sub-committees appointed to arrange the luncheon and take charge of special participation in other Festival events. The group will sponsor international exhibits at the 43rd Annual Camellia Show, March 4 and 5 in Sacramento Memorial Auditorium, and entries in the Children's Camellia Parade March 11.

Chairmen of these committees include the Reverend Hiram Fong, luncheon arrangements; Mrs. Mabel Tom, entertainment; Clifford Lee, table arrangements; Tom Fong, ticket sales; Jim Y. Louie, hospitality prior to the parade, and Dan Louis, exhibits at the Camellia Show.

吳美寶

IRENE UNG SATISFIED WITH SIMPLE THINGS IN LIFE

(Miss Ung wrote us her story which we are printing below -ed.)

I'm a native Angeleno, my parents Tom Ung and Ann Chan Ung are originally from San Francisco. I am quite proud of my father, who is a Master Mason and a past president of his Chinese lodge, the Kow Kong Benevolent Association. Mother is a homemaker and avid golfer.

Being that we are such a small family, we're quite close and are able to do a number of things together. In fact, Mother and Father — and I went on their second honeymoon! We traveled throughout Asia, the Middle East, and Europe. Traveling broadened my perspective on life, and has enabled me to understand more fully how people outside the United States think and feel. Those months of traveling taught me many things that four years of formal education could not.

I attended Cal-State at L. A. and received a B.S. in Business Administration specializing in International Marketing. Being a woman can be a handicap when you're looking for a man's job in a man's world. A career of working however, isn't my life aspiration. Like any other girl, someday I'll want to get married and have children.

At present I'm working as a bookkeeper. In my spare time I play tennis and golf a little. When it's too hot for tennis or golf I usually sunbathe at Santa Monica Beach. My latest interest is snow skiing, I'm not a Stein Erickson, but I'm very enthusiastic about the sport.

I'm very honored to have been selected as a participant in this 1967 Miss Chinatown U.S.A. Beauty Pageant and I'm looking forward to the coming events.

Sumao T. Nakano
UNITED EMPIRE REALTY
OFFICE: (415) 527-2171
10324 SAN PABLO AVENUE
EL CERRITO, CALIFORNIA 94530

Wrist Watches — The Modern Watch at the most favourable price for active people

SAVE $5.00

With this coupon, you may buy this $19.99 watch for only $14.99. Send your check and order to Cathay Enterprises, Ltd., 656 N. Spring St., Los Angeles, Calif. 90012.

•走珠自動巧奪天工自出機抒
•直接調整日曆別開生面唯我獨尊

最新款式
特工構造

$19.99

MILLIONAIRE
瑞士名表

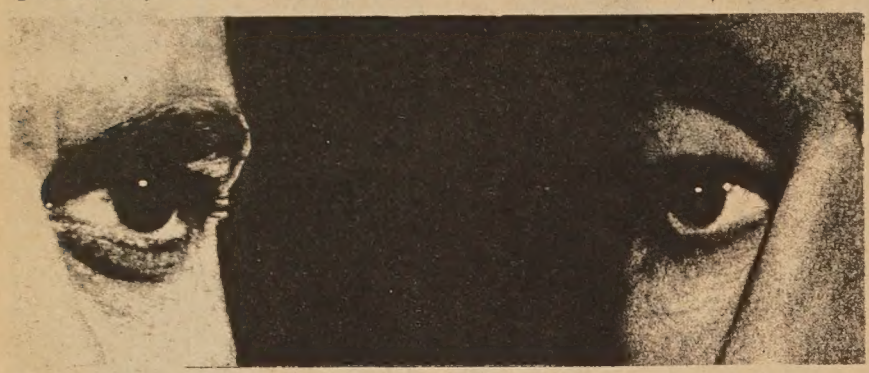
國泰企業有限公司
優待本刊讀者

總代理
國泰企業有限公司
Cathay Enterprises, Ltd.
(歡迎郵購目錄備索)

THIS COUPON GOOD FOR $5.00
Cathay Enterprises,

Film Review
"THE NIGHT OF THE GENERALS"

(Based on the international best-seller by H. H. Kirst, starring Peter O'Toole, Omar Sharif, Tom Courtenay, Donald Pleasence, Joanna Pettet, and Philippe Noiret, produced by Sam Spiegel, directed by Anatole Litvak, presented by Columbia Pictures and filmed in Panavision and Technicolor.)



"Is man responsible for individual crime in an era of total annihilation?"

Omar Sharif as Major Grau, a German military intelligence officer believes he is, and his commitment to justice supersedes everything else in his life.

Peter O'Toole as General, the epitome of the Nazi Elite officer class, believes that there is only one code and one allegiance, the German Army.

Peter O'Toole and Omar Sharif portray two contrasting characters-in-depth around whom this chilling story of a relentless manhunt for a psychopathic sex killer enfolds. The background is the Nazi occupation in Warsaw and Paris during WW II and in modern Germany.

The body of a prostitute is discovered in a tenement in Nazi-occupied Warsaw in 1942. The crime normally would attract little attention in time of war but this case is singular, both for its beastiality and the fact that all evidence points to the murderer being one of three Nazi Generals. O'Toole in the role of General Tanz is one of the generals under suspicion. Due to the incredible devotion to justice of a military intelligence officer, Major Grau, played by Omar Sharif, the relentless quest begins and continues through the Nazi occupation of Paris where, two years later, a similar crime is discovered while the same three generals are in the City.

Sam Spiegel who previously presented "On the Waterfront", "The Bridge on the River Kwai", and "Lawrence of Arabia" has in the "Night of the Generals" created a film of quality, taste, literary content, and above all, exciting entertainment with self-involvement. His choice of Peter O'Toole and Omar Sharif are excellent. You film buffs who like peering into the blue eyes of a mad man should go crazy during this show. As in Lawrence of Arabia O'Toole's eyes have it. Now, one must not forget Sharif's eyes, his are depictive of a dedicated, resourceful, determined but calm gentleman soldier.

When one views this film one must be certain not to forget that the film is about JUSTICE. One can easily be mislead to believe that the sub-plots such as the attempt on the life of Adolph Hitler and the amorous conflicts of Lance Corporal Hartmann with Ulrike Gabler might be the main plot, when in fact they help to point out the "life" of existing in the midst of war.

Hartmann and Gabler are both opposed to war and the "horror of death, even in a good cause" in line with the film mood that "the humanities do not end because a war is on". What is admirable in mass murder; that is, war, is possible of being monstrous on an individual scale such as the murder of the prostitute.

By Franklin F. Chow

Editor:

May I extend my congratulations to your paper. It seems the time is appropriate, being the start of the Year of the Ram, which coincides (or almost so) with the start of your paper.

I have long felt that what the Chinese community of San Francisco needs very badly is a voice, clarifying and unstifled, to enunciate its aspirations and purpose; a bridge between the East and the West, to disprove the unwitting cynicism of Rudyard Kipling; a link to show the innate truth of the saying: "The world is one family."

And so, Happy New Year to all, and good wishes for your success.

WILLIAM JACK CHOW
President,
The San Francisco Chinese Chamber of Commerce

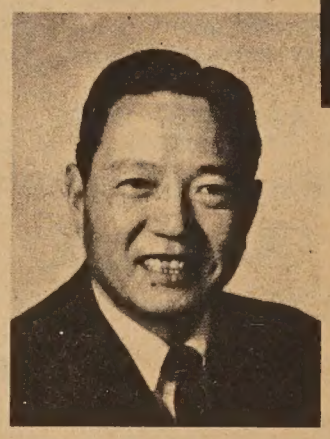
選美什感

林登

承池光及堅乃兩先生之邀，寫一篇迎祝的文章，寫祝詞的太多了，不如談談今年籌備選美中我個人的一些雜感。

辦理過「全美華埠小姐選美大會的人，大概都知道，除籌排選美外，最傷腦筋的是物色候選人，要找個容貌秀麗，體格健美，年齡適合，才智兼全，自動而得到父母鼓勵參加的眞不是易事，這並不是說中國女性的本身沒有適合這種條件的，卻是因爲中國人仍有謙虛，保守的遺傳性，自告奮勇的固然不多，得到父母應允參加者更難得了。

所喜者今年在這方面卻進步了許多，申請參加的佳麗相當踴躍，遠超原訂十六名之數，只因爲選美會節目太長而限於時間，不能每個申請的都能錄取，這就是我個人感覺最遺憾的，來日方長，未得參加各位佳麗，希望明年捲土重來。



Louie Drive-in Restaurant

Chinese and American Foods

Also Orders To Take Home
Open 12 noon til Midnight Daily

422-3898
473 East Market Street
Salinas, California

Jane and Jackson Louie

Tommy F. C. Li

Insurance
21 West Alisal Street
Salinas, California

424-1731

Phone 422-0364

York Gin
Investment Company

929 Sky Place
Salinas, California

金福鞋店
Comfort Shoe Store
754 Grant Ave., S. F.
Tel. 781-1362
代理富森Florshiem鞋
新到意大利Verde鞋
及名廠Evans鞋
金福鞋店主人吳頌波啓

Get full
details of
"Mrs. Chinatown/KCBS"
contest from
Dave
McElhatton
& Friendly
Clyde
KCBS radio 74
6-10 a. m.
(Winner receives dinner for her family with Dave's family at the Empress of China and merchandise prizes.)

to East/West
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Yes!

Subscriptions: $3.60 a year.
(Add $1.00 for each subscrpition outside the U.S.A.)
My Name
Address
City State Zip
☐ Payment enclosed

Gutierrez & Weber
MORTUARY
Serving Chinese-American families for decades. Personal attention to your every need. Dedicated, dignified service within the means of all.
L. P. Gutierrez
Funeral Director
818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
MAdison 4-7097
MAdison 4-7098

PROGRAM

農曆新年慶會

1967 "Miss Chinatown, U.S.A." Pageant

Masonic Auditorium

Saturday evening, 8:00 o'clock • February 18, 1967

ORGAN PRELUDE
Andy Yuke

OVERTURE
Al Wallace Orchestra

GREETINGS
Ginger Wei, "Miss Greeting"

OPENING REMARKS
Tommy Chin Yee, Master of Ceremonies

REMARKS
Jack Chow, President of Chinese Chamber of Commerce

REMARKS
Hon. John F. Shelley, Mayor of San Francisco

REMARKS
Hon. Yin-Shou Che, Consul General of The Republic of China

GLIMPSE OF BEAUTIES
INTRODUCTIONS OF DIGNITARIES
PRESENTATION AND INTERVIEW OF CONTESTANTS
(Photographers Session)

INTRODUCTION OF JUDGES
James Wong Howe, Mrs. C. W. Fullilove, Francis Louie, Assemblyman March K. Fong, Mrs. Lansing Kwok, George Brokaw, Ambassador S. K. Chau

SECOND PRESENTATION OF CONTESTANTS
(Photographers session)

INTERMISSION
PRESENTATION OF TALENTS
(Contestants in the order in which they appear, and their acts)

1. Fay Dong — Monologue
2. Irene Antoinette Ung — Monologue
3. Mary Wong — Go-Go Dance
4. Cynthia Fong — Oriental Dance
5. Laura Wong — Modern Dance
6. Katina Woo — Piano
7. Schumarry Chao — Singing
8. Alice Wong — Fan Dance
9. Frances Kay — Modeling
10. May Chiang — Dance
11. Elizabeth Ong — Modern Dance
12. Christine Wong — Pantomime
14. Mei Wong — Singing
15. Marilyn Lew — Pantomime
16. Teresa Lee — Oil Painting
17. Marilyn Yuen — Singing
18. Jennifer Chung — Story-Telling
19. Corinna Lee — Dancing

INTRODUCTION OF . . .
"Miss S. F. Chinatown" 1966, Deanna Wong

INTRODUCTION OF . . .
"Miss Chinatown U.S.A." 1966, Jacqueline Chun

REMARKS
Albert C. Lim, Chairman, "Miss Chinatown U.S.A." Pageant

PARADE OF BEAUTIES
Theme Song
"Miss Chinatown U.S.A."
Vocal
Stacy Chan

GRAND ANNOUNCEMENT
MISS CHINATOWN U.S.A., 1967 and her Court
MISS S. F. CHINATOWN, 1967

FINALE

(Kem Lee photo.)

全美華埠小姐選美大會
三藩市美生紀念堂

中華民國五十六年二月十八日
(星期六)下午八時

節目表

序樂……周鴻基
前曲
歡迎詞……魏美玖……禮賓小姐
開會詞……余榮邦……司儀
致詞……周植榮……中華總商會會長
致詞……三藩市市長
致詞……中華民國駐舊金山總領事翟因壽
"驚鴻一瞥" 介紹嘉賓

介紹候選人及智能測驗

趙曉美	李慧珍	黃瑞蓮
江　梅	李美素	黃素馨
鍾美玲	劉嫚蘭	黃新娟
曾惠愛	翁伊麗	黃美嬋
方美仙	吳美寶	胡燕霞
伍艷娥	黃綺齡	阮紅珍

攝影時間

介紹評判員

白魯卦先生	富利拉夫人
周書楷大使	黃沾宗先生
鄺江月桂下議員	郭琳驤夫人

雷龍熙先生

"群芳再現" 攝影時間

十五分鐘休息

才藝表演

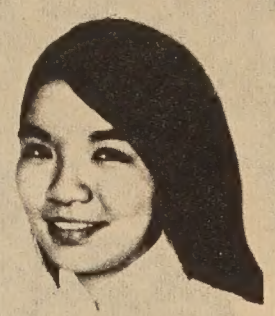
介紹一九六六年三藩市華埠小姐黃家燕
介紹一九六六年全美華埠小姐陳韻媛
謝詞　全美華埠小姐選美大會主任林登
"美的炫耀"
宣佈選美結果
謝幕

Editor's note:

The following presents interesting background details on all 18 of the lovely Chinatown USA contestants. We deeply apologize to all our readers and to the contestants as well, that due to unavoidable circumstances, the quantity of details and the space alloted to the contestants are uneven. This is because we found it impossible to interview each contestant at length (as we did with some), for some of them did not arrive until the last moment, and all the contestants, once they arrived, were tied up in a hectic schedule. We assure you we did our very best, under the circumstance, to try to give each contestant a fair shake publicity-wise.

Mary Wong

Miss Wong is a native San Franciscan, and matriculates at Boston's Simmons College. She majors in physics and is well-versed in English, German, Russian and the latin languages. Only 19, she is 5-3 in height, weighs 115 pounds, measures 35-25-36. She likes sail-boating and sewing.



黃新娟　本市出生，現在波士頓嬋門大學肄業，專修物理學，精通德俄及拉丁等文，身高五尺三寸，體重一百十五磅，三圍爲三五，二五，三六，芳齡十九，性嗜籃球，縫紉及駕駛帆船，將來賽美會中，擬以高高舞作藝術表演。

阮紅珍　檀香山出生，三藩市省立大學肄業，專修歷史，芳齡二十有一，身長五尺七寸，體重一百一十五磅，三圍爲三四，五，二三，三五，性嗜絨球，在賽美會中，將以清歌一曲娛觀衆。

Marilyn Yuen

Miss Yuen was born in Hawaii 21 years ago, and is a history major at San Francisco State College. She is 5-7, weighs 115 pounds, with measurements of 34-23-35. She excels in tennis and singing, and regale her audience with a song in the contest.

MAY CHIANG

江梅　現住本埠，原在上海出生，其父經商日本，其母則在本市經營福祿壽酒家，女士身長玉立，高五尺五寸。體重一百一十磅，三圍爲卅四，廿二，卅三，年華雙十，肄業三藩市市立大學，多才多藝，將來選美大會中，定有優良表現。

Christine Wong

Miss Wong was born in Hawaii and studies at the Honolulu University. She is 19, 5-5, 108 pounds, measurements 34-22-34. She likes to swim and sew. Her act will be a pantomime.

Irene Antoinette Ung.

吳美寶　生於羅省，畢業大學，專修商業管理，現任職於羅省勒士市場，芳齡二十三，身長五尺二寸，體重恰一百磅，三圍爲三三，二三，三三，性嗜絨球，過山球及滑冰，賽美會中，將以白話表情作藝術表演。

黃素馨　生於紐約市，現肄業於紐約市立大學四年級，除中英文外，兼通德文法文，芳齡二十有一，身長五尺三寸半，體重一百零四磅，三圍爲卅三，廿三，卅四，性嗜游泳，劍術及歌舞，縫紉等，而在賽美會中，則將以歌舞爲藝術表演。

Laura Wong

Miss Wong was born in New York City, and is a senior at New York City College. She is equally proficient in English, Chinese, French and German. Only 21 years old, Miss Wong stands 5-3, weighs 104, with a 33-23-34 figure. She loves to swim, and excels in fencing, dancing, and sewing. She will do a song-and-dance routine in the contest.

黃瑞蓮　生於檀香山，肄業於夏威夷大學。芳齡十九，身長五尺五寸，體重一百零八磅，三圍爲三四，二二，三四，性嗜游泳及縫紉，選美大會中，將以啞人舞作藝術表演

JENNIFER CHU

任職委士花古銀行，並在三藩市大學肄業，課餘復充任服裝廣告模特兒，芳齡二十一，身長五尺七寸，體重一百一十磅，三圍爲卅四，廿二，卅四，平時愛好美術及戲劇，將來賽美會中，其藝術表演爲講故事及唱歌。

Mei Wong

Miss Wong is 20 years old, 5-6 in height, and weighs 128 pounds measures 35-22-35. She came from Sacramento, where she matricula Sacramento City College, majoring in Business Administration. In she was selected as Miss Chinatown of Sacramento. She loves to sew, and listen to Hawaiian music.

黃美嬋　二十歲，身高五尺六寸，體重一百二十八磅，三圍爲：卅五半，廿二，卅五半。來自沙加緬度，在該埠市立大學肄業，習商業管理，曾膺一九六六年二埠華埠小姐。嗜好烹飪，縫紉喜玩網球及滾球，擅長歌唱，並將以此爲才藝表演。

(Photo by Kem Lee)

Marilyn Lew

Miss Lew is only seventeen years old. She is 5 feet six inches tall, weighs 122 pounds, and is an attractive 36-25-36. After school she works as a clothes model. She has a great sense of humor and her hobby is making clothes. She will perform a pantomime dance in the contest.

劉曼蘭　芳齡十七，身長五尺六寸，體重一百二十二磅，三圍爲三十六、二十五、三十六，現肄業本市華盛頓中學高中三年級。並于課餘充任服裝廣告模特兒，足見其身材之健美，平時好作滑稽之談，於織衣亦甚有興趣，將來選美會中，擬作啞劇之表演，以娛觀衆。

EAST WEST 東西

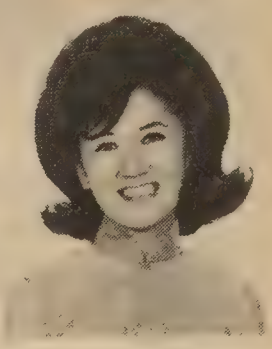
Katina Ann Woo

胡燕霞　原在本市出生，以其父胡君威民在柯崙埠經商，遂隨父居柯崙埠，現方肄業於育巴大學二年級，芳齡十九，身長五尺三寸半，體重壹百壹十磅，三圍三四、二二、三四、性嗜遊泳及打絨球。在賽美會中，將以彈鋼琴及跳舞作藝術表演。

Miss Woo is a native San Franciscan, and is in her junior year in college. She is 19 years old, 5-3 tall, and weighs 110 pounds. She has a 34-22-34 measurement. She likes to swim and play tennis.

Frances Kay

Miss Kay was born in Pendleton, Oregon, 23 years ago. She is at present attending San Francisco City College. She is 5 feet 4, weighs 105 pounds, and measures 33-21-33. She also likes to sew and is experienced in modeling.



伍艷娥　在柯利根省屬杜頓埠生長，現在三藩市市立大學肄業，芳齡二十又三，身長五尺四寸，體重一百零五磅，三圍爲三三、二一、三三，性嗜縫紉，兼喜充任服裝模特兒，故將來賽美會中，當亦以此作藝術表演。

李美素　生於紐約，肄業於鏗特大學四年級，專修數學，芳齡廿一，身長五尺七寸，體重一百三十磅，三圍爲卅七，廿八，卅八，性嗜烹飪，縫紉，及游泳等。選美大會中，將以現代舞作藝術表演。

Teresa Lee

Miss Lee, born in New York, is a senior in college, majoring in mathematics. She is 21, 5-7, weighs 130 pounds, measurements 37-25-38. She likes to swim, cook and sew.

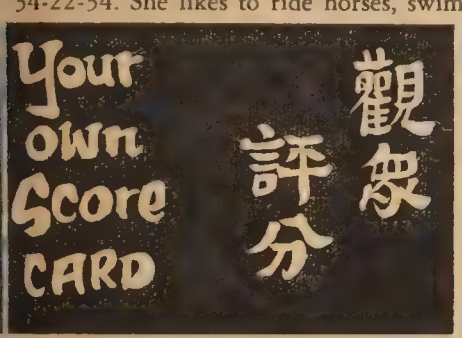
iss Wong, born in Hong Kong, studies at the Woodbury College in Los ngeles. She is 22, 5-4 in height, weighs 110 pounds, with measurements 34-22-34. She likes to ride horses, swim, paint and sew.

Alice Wong

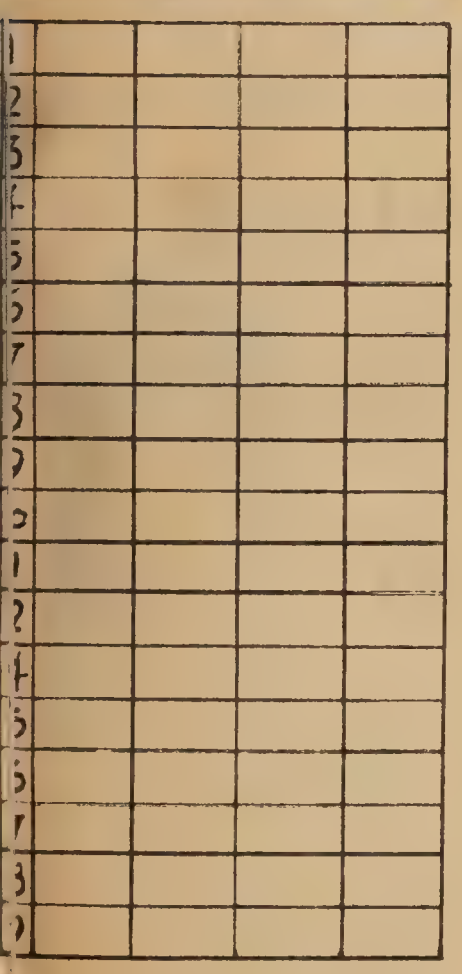
趙曉美生於祖國遼寧省之瀋陽，現肄業於羅省南加省大學，擬定本年六月畢業後即轉入本市加大醫科學院，專修醫學。其尊人趙文英博士，刻在羅省懸壺濟世，女士家學淵源，必能傳其衣砵。年華雙十，身長五尺三寸半，體重一百零五磅，三圍爲卅五，廿二寸半，卅三。性耽科學，數理化等科乃其特長。賽美會中，以演說作藝術表演。

Schumarry Chao

Miss Chao was born in China, in Mukden, China which is near the Manchurian border. She studies at USC, and upon graduation this coming June, will continue her medical studies at UC for her doctors degree. Her father, Doctor Chao Wan-ying is a renown brain surgeon in Los Angeles. Miss Chao is 20 years old, 5-3 in height, weighs 105 pounds, and measures 35-22-32. She excels in the study of science, mathematics, chemistry and philosophy. She will display her singing talents in the pageant.



黃綺齡　生於香港，肄業於羅省活巴利大學，身高五尺四寸，體重一百一十磅，三圍爲卅四，廿二，卅四寸半，方齡二十有二，性嗜，騎馬，游泳，繪畫，縫紉等，多才多藝，賽美會中，定有動人之藝術表演。



李慧珍　生於本市，肄業於三藩市女子大學，芳齡十九，身長五尺七寸，體重一百二十五磅，三圍爲三五、二三、三六，性嗜游泳，音樂及跳舞，選美大會中，將以跳舞作藝術表演。

Corinna Lee

Miss Lee is also a native San Franciscan and attends San Francisco Women's College. She is 19 years old, 5-7 in height, and weighs 125 pounds. She measures 35-23-36, and likes swimming, music and dancing.

Cynthia Fong

Another native San Franciscan, Miss Fong is an insurance agent. Only 21, she is 5-3, 105 pounds, measures 34-24-34. She likes music and dance exercises. She will perform an Eastern dance for the contest.

方美仙　本市生長，現任職保險公司經紀，芳齡二十有壹，身長五尺三寸，體重壹百零五磅，三圍爲三四、式四、三四。性嗜音樂及運動，此次參加賽美，乃由本市史蒂芬方皮貨公司推薦，將來賽美會中，以東方舞作藝術表演。

翁伊麗　原籍廣東汕頭人，生於紐約，曾肄業三藩市市立大學，現任職於本市斯氏羅北公司，芳齡十九，身長五尺五寸，體重一百二十磅，三圍爲卅四，廿四，卅六，性嗜游泳，賽美會中，將以現代舞及彈鋼琴作藝術表演。

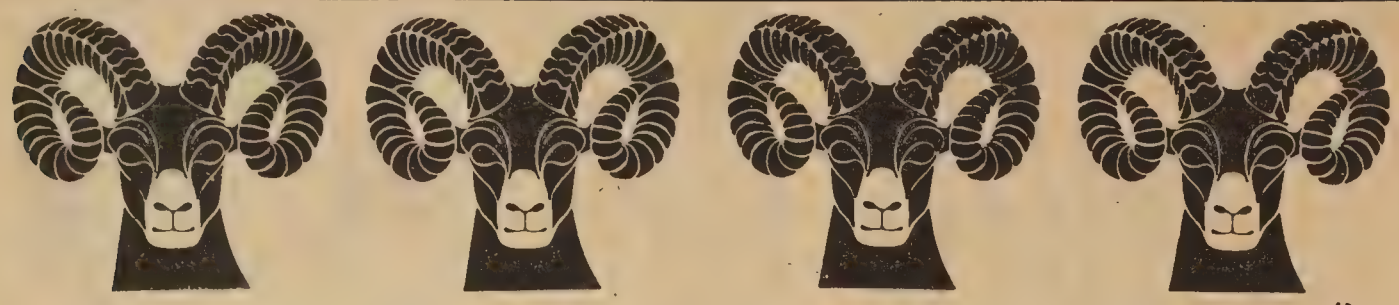
Elizabeth Ong

Miss Ong's parents came from the town of Swatow, Kwangtung Province. She herself was born in New York, and studied at San Francisco City College. She works for the Sears Roebuck Co. in San Francisco. She is 19, 5-5, 120 pounds, and measures 34-24-36. She is an avid swimmer.

曾惠愛　生於舍路，肄業舍路華盛頓大學，去年獲選舍路海上慶會女皇選美大會第一公主，年華二九，身長五尺二寸，體重一百十二磅，三圍爲卅五，廿三寸半，卅五，性嗜音樂，縫紉及游泳，賽美會

Fay Dong

n Seattle, Miss Dong matriculates at the University of Washington Seattle. She was chosen First Princess last year in the Seattle Aquacade e Contest. She is 19, 5 feet 2, with a 35-23-35 measurement. She s swim, sew and goes overboard for music. She will perform a n c recital in the contest.



舊金山中華總商會主辦
農曆新年慶會節目表

▲全美華埠小姐選美大會……二月十八日(星期六)……下午八時……美生紀念堂
▲女皇加冕典禮……二月二十三日下午八時……美生紀念堂
▲女皇舞會……二月廿四日下午九時……斐孟大旅店大舞廳
▲全體賽美小姐時裝表演午餐……二月廿五日(星期六)午……四海酒家
▲大巡遊……二月廿五日下午七時(星期六)……由渡船碼頭起沿孖結街轉入都板街至布士街轉乾尼街至怕思域街止
▲開彩……二月廿六日(星期日)下午七時半……勝利堂
▲擺街會……二月十七日至廿六日……天后廟街及花園角
▲中國古舞及瑞獅音樂等……二月廿三日下午七時半……美生紀念堂(與女皇加冕禮同節目)
▲歌舞游藝節目……二月廿四日下午七時半……勝利堂及都板街
二月廿五日下午九時……都板街
二月廿六日下午一時半及七時半……勝利堂
▲國畫展覽……二月廿三日至廿六日下午一時至十時……天后廟街卅號中國藝術館
▲西人譯名・國畫及攝映展覽……二月廿三日至廿六日企里街華人女青年會
▲中國烹飪示範……二月廿四日至廿六日……都板街

家庭食譜

薑芽鷄片

材料：
鷄半隻；
薑芽三兩；
青椒兩隻；
紅椒一隻；
葱幾條；
蒜茸少許；
白醋兩湯匙；
白糖一湯匙；
生粉半茶匙；
鷄蛋一隻；
麻油、燒酒、生抽、古月粉、鹽各少許。

製法：
鷄起肉去骨後切薄片，用生粉兩茶匙及生抽一茶匙撈勻鷄片，再用蛋白一隻調勻，將鑊燒紅後落油，將鷄片放下走油備用。薑芽切薄片（薑芽製法：將薑先浸一刻鐘，去皮切片，再用鹽以湯匙拌勻，用手揸幾次，再加入鹽糖醃一刻鐘，用水冲淨加醋浸大約半小時便可）。青紅椒切件與葱蒜茸一齊倒入鑊，洒以燒酒。再加入鷄片。最後加生粉一茶匙，白醋兩湯匙，糖鹽少許等混合物，兜幾次後加少許油便成。

「全美華埠小姐」競選美女畫像

鍾美玲富藝術美

周敬

華埠是一個好地方，美玲的家便選擇在華埠附近，因爲這裏購買東西方便，中國人交往又富人情味，她也喜歡穿中國旗袍吃中國餐，在家裏雖然由媽媽煮飯，但她也有拿手的烹飪，一隻紅燒鷄是使人喝采的。

她這次參加選美，說是練見識，多交幾個朋友，如果當選爲華埠小姐，更有一份光榮爲華僑對外宣揚，做點國民外交工作。

她在三藩市大學雖然主修數學，但她却有一個藝術的腦袋，對美術戲劇都有研究，她不僅是一個人才，而且是個天才。

對於身高體重三圍，她都毫不保留地公開，她說：「我五尺七寸高，一百一十磅；三圍是卅四，廿二，卅四。」

當然，有這樣「美人胚子」的條件，還保留甚麼？

如坐春風中。她在浙江渠州出世，在香港長大，在美國受教育，她懂的事情很多，你可以和她談時裝，談電影，談烹飪……，她還懂得多種方言——國語、上海話、廣州話。當然，她的英語十分流利，過去，她是香港拔萃女校的高材生。

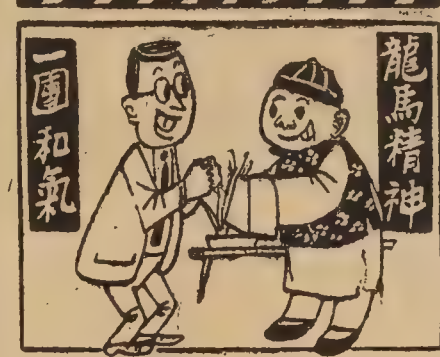
在家裏，她有一個哥哥和三個姊姊，加上爸爸和媽媽，他們可以開一家言語學校，父親說雲南話，母親說上海話，姊妹淘說浙江話，當然她們會在香港居住，可以說廣東話。

鍾美玲在舉手投足之間，都能表現其胴體上美的綫條，這大約是她曾經受過時裝模特兒訓練的緣故，她說話也輕柔而富魅力，日常喜歡閱讀，音樂與運動等，對于電影，她喜歡歐洲片，因爲歐片比較富藝術性。

趙璧(蓮城)女士書畫展。于中國商業中心展出。

Largest Chinese Restaurant in Oakland
Marco Polo
家庭便菜
特別欢迎
Families Especially Welcome
Banquet Facilities Up to 350
Buffet Up to 500
70 Jack London Sq
Oakland
Phone: 893-3693

新春联



長頸美女

昨日於餐館聞隔座兩人大談選美及審美標準之變遷。甲曰：「滿清時女人以小足爲美，日治時代女人親日者皆以矮仔爲美，中共一邊倒時期以大鼻爲美。」兩人捧腹大笑。乙繼曰：「今港有美腿小姐，法有美背小姐，非洲有美腹小姐，泰國有美指小姐，台灣亦應有美女互競長頸，首名爲長頸小姐，次名曰中頸小姐，末名謂短頸小姐。」甲不解其意，忙問爲何以頸長爲準繩？」乙曰：「吾人等待反攻，俱等至頸長眼穿。故頸項越長者，表示此女越愛國也。」

香氣芬芳

加拿大國院前年因不欲續以英國米字旗爲國旗上之一角，爲表示完全獨立，向全國上下徵求新國徽及國旗圖案。結果應徵異常踴躍，國會議員對新國旗意見不一，幾經波折，後卒通過以楓葉爲徽，此紅白國旗，年來飄揚加國國土，比舊旗更美觀大方，近友人因結隊準備往加拿大觀博覽會，閒中談及此事，話題無意中拉到香港獨立問題，語多個人私見，無記載價值，獨一人有一妙論，可博一粲，此人謂凡國家設計國徽國旗，必以該國著名獨特事物爲主，如加國產楓樹，故以楓葉爲幟。今香港無甚獨特事物，若必要以物爲徽，則可以大脚一隻爲圖案，因港地最馳名者，非「香港脚」莫屬也。

同樂園

指的功用

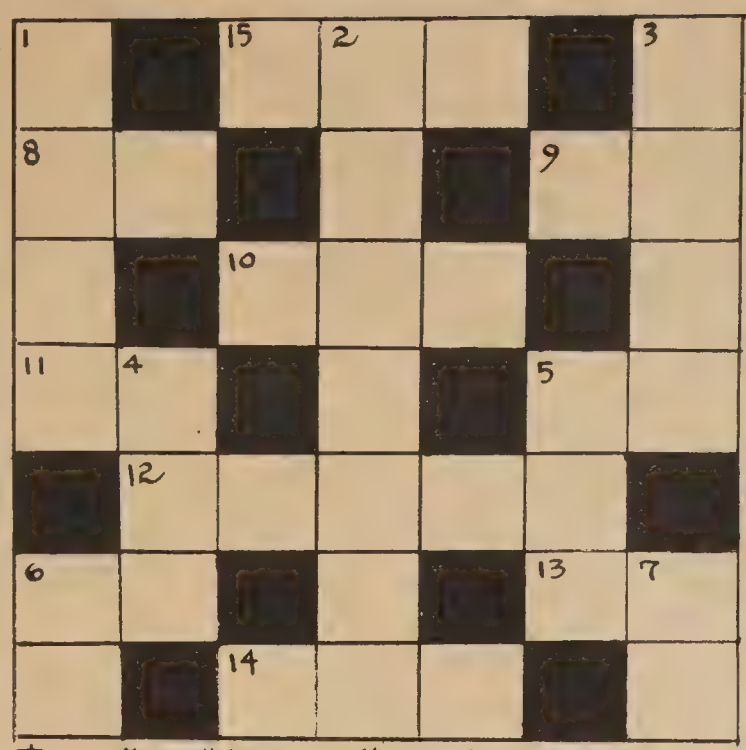
少雅

△尾指是用來挖鼻孔的。
△無名指是用來醮口水擦掉寫錯的字的。
△中指是別人給你倒茶時用來「督」桌子的。
△食指是用來搭萬金油的。
△拇指是用來搓另一隻手的「老泥」的。
△拇指和食指合作是醒鼻涕時用的。
△食指和中指合作是「猜情沉」時當「剪」用的。
△拇指和中指合作是「彈」學生的耳仔時用的。
△食指、中指和無名指合作時是發誓用的。
△食指、中指、無名指和尾指合作時是抓背癢的癢用的。
△五隻手指一齊是要抓一把鹽撒到鑊裏去時用的。

看巡行，莫喊打

商會消息謂是年農曆新年巡行自港運到紙紮十二生肖，增加中國色彩，誠一好事。可是爲維持巡行秩序起見，本人認爲應以十一生肖巡行，不必放出老鼠。因「老鼠過街，人人喊打。」若果如是，豈非秩序大亂？

填字遊戲



直
(1) 夢入農曆新年慶会節目之一
(2) 長恨歌首句
(3) 莊子哲学
(4) BASS
(5) 地域团体組織
(6) 乾兌离震巽坎艮坤
(7) SENATOR

横
(5) 清朝代之一
(6) 金絲石竹瓷土草木
(8) OUT OF TOWN
(9) 好品行
(10) 形容遠隔
(11) 潘安
(12) 李白詩一句
(13) MEETING
(14) 華裔
(15) 食品名称

下期揭曉

上期答案

求	知	■	間	■	墮	落
■	更	上	一	層	樓	■
候	鳥	■	知	■	人	入
■	■	杜	十	娘	■	■
富	家	子	■	子	夜	歌
利	■	美	人	關	■	唱
拉	丁	■	中	■	成	家

PHONE YUKON 2-2319　CLOSED TUESDAY
大埠 金山 新杏香酒樓
Sun Hung Heung
GENUINE CHINESE FOOD
COCKTAILS
744 Washington St.　San Francisco, Calif.

Phone: 421-1715
黃白金飾 珍珠玉器
富恒金鋪
FU HUNG CO.
JEWELERS
737 Jackson Street　San Francisco, Calif. 94133

焕文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0554
大小筵席
東大中西菜式
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
848 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

恭新
禧賀
司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

新雅酒家
Sun - Ya Restaurant
Authentic Chinese Dishes
Orders to take Out
823 CLAY STREET
SAN FRANCISCO
PHONE 982-0922
11:00 A.M.-11:00 P.M.

眞理隨筆

身在虛無飄渺間

余卓雄牧師

「我的身體不再是我所有。我好像在溶解之中——」那個已經完全被幻覺劑LSD征服的米高軟弱地懺悔。他的自白代表了美國一種新興而可怕的社會病態。他穿着破爛的皮夾克，用繩子做鈕扣。天天赤着足，兩隻多疑的眼睛，在長頭髮和鬍鬚之間閃着，好像一對脫逃的兔子。他接着說「幻覺劑使我身受新的宗教經驗，與上帝同在。時間在靜止中。唔，就是地球也在休息，我開始滿足……。」

「滿足？」我忍不住了。他答道：「是的。對一切的不滿感到不外如是」。

「你試試看在這方面解釋得實際一些」。我仍然摸不着頭腦。

他說：「這就是新的宗教境界，離開煩惱……」。

我想人們對于宗教最大的誤解，認爲好像一個兵士對作戰的逃避，實際上宗教也有眞假之分。吸毒者的所謂宗教經驗，那種在「虛無飄渺間」的幻象，解爲人生眞諦，未免把我人在生的用處看輕。太平天國義和團的浩刦，美名替天行道，荒怪絕倫。使中國歷史留下貽笑萬年的一頁。可憐的竟也有那麽多的蠢才，相信靈符可使刀槍不入肉身。印度聖牛橫行街市，在粮荒最嚴重的關頭，把人的禾米也吃光了。不用說那些以汽油焚身者，令人目不忍睹。前天第九道電台影出一個三十分鐘的紀事片，證明香港還有千萬人被毒粉纏身。這等人不正也以修心養性爲名麽？所以「宗教不外勸人爲善」論，甚不可靠。

現代人在慶幸科學帶來幸福之餘，當更小心不讓驕傲把自己關進囚籠去。我們究竟不能單靠電視機和汽車生存。那些不循正軌，專走捷徑的，奉LSD或馬利灣拿之類的毒物爲滋補珍品，誇爲新宗教形態，我不禁毛骨悚然。

我最後一次和米高見面，是在三藩市最汚濁的北岸區酒吧間，他在半夜撥電話叫我去和他談談，他譏笑我遲疑不前道：「不入虎穴，焉得虎子？」那時候他已經服毒過度而發狂。後來精神病院和警察局都束手無策。他的神經系統已傷害到極點。人雖爲萬物之靈，但和「瘋狂」間不容髮。分別只是方式和深淺。有人會把這種「瘋狂」巧妙地裝飾得「上流」一點。無論如何，總逃不掉現實的挑戰。那麽勇敢地「入世」比較悲觀地「出世」較爲對症下藥。那些認爲飲酒可以消愁者，遲早要和米高異途同歸。

編輯後記

這一期，我們又請出三民晨報總編輯潘賢模先生替我們寫稿，潘先生揭發了一個久藏在僑胞心裏的問題，究竟中華民國駐美領事館替僑胞做了一些什麽事情？

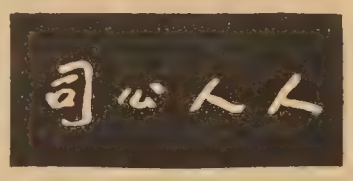
我們對一般社會問題及國家大事都沒有偏見，「是其是，非其非」是我們創刊時所揭櫫的原則，眞理有如鑽螺絲釘，愈鑽愈深，愈深愈眞，所以我們既尊重正面的理論，也尊重反面的理論，既批評人家，也歡迎別人批評自己。本期李年君駁余依君「裸上無罪論」即爲一例。

賣文爲活的人叫「筆耕」，若是，則二月份是「東西報」農忙的季節了，我們除經常出三期外，并出版兩個特輯，其一是選美號外，詳細報導選美經過及結果。另一是新年特刊，增加出紙，報導新春活動及有關中國人新年之風俗習慣，我們不斷抓緊機會爲讀者服務，也不斷抓緊機會發展中國文化。

自從第四期闢「東西大字部」以來，頗爲讀者所欣賞，所謂大紙報，即以手抄寫而字體較大也，請勿誤會，并無政治色彩在內。

新春未能免俗，祝讀者諸君康樂。

Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.



經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221－1106

Chinese school textbooks . General Chinese books . Greeting cards
Language studying records . Chinese musical records . Palatial lanterns

學習英語聲片

均三十三轉LP原音慢片
均附有中英對照課本

美國話 均十寸分四級
SPOKEN AMERICAN ENGLISH
①初級 (Introductory Course) 二張六元五
②初級進階 (Elementary Course) 三張九元
③中級 (Intermediate Course) 三張九元
④高級 (Advanced Course) 六張十六元
郵費每級美國三毫國外一元

▲英語粵語會話百日通 How to Speak English and Cantonese in 100 Days
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

▲英漢粵音有聲大字典 English-Cantonese Record Dictionary
七寸四十張、廿九元五毫
郵費：美國一元國外二元

▲英語會話速成 How to Speak English in 50 Days
十寸三張九元 附送課本
郵費國內三毫 國外一元

▲視聽常用美國話講座 Let's Speak American English
十寸、六張、十六元
郵費：美國三毫國外一元

▲實用英語三千字 3000 Basic English Words
十寸、四張、十二元
郵費：美國三毫國外一元

▲英文國際音標 International Phonetic Alphabet
七寸、二張、三元
郵費：國內外均二毫

學習華語聲片

▲華語發音法 Chinese National Phonetic Letters
十寸、一張、三元

▲華語會話速成 How to Speak Mandarin in 30 Days
十寸、二張、六元五毫
郵費：美國三毫國外一元

▲中國國語會話 Mandarin Chinese
十二寸、一張、三元五毫
郵費：美國二毫國外八毫

▲有聲幼稚課本 Mandarin for Kindergarten
唱片：七寸四張五元
書本：全套四本一元
郵費：全套國內外均三毫

▲美洲僑校初小國語教材 Chinese School Textbook
①國語片 Mandarin 十寸、六張、九元
②粵語片 Cantonese 十寸、三張、五元
郵費：美國三毫國外一元
書本：全套八册二元六毫

寄加省各埠另加零售稅

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

二埠・大埠共三店

新年大平賣

將遷舖擴張營業
唯一萬人巨型傢俬舖
有顧客免費停車場
購買方便。
請注意遷新址日期

傢俬電器
名廠代理・既平又靚
貨色齊・選擇多・價錢平・交貨快
備訂車卡常經
市全通平格價

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

金山客私記

新第四篇（續）

余雅不欲高攀「我的朋友××××」以爲榮，惟近與來美休假療養之邵氏影業公司大老板邵逸夫晚餐，有一趣事頗堪一紀者。

邵氏兄弟早年從影，均爲家長所反對，乃易名活動，逸夫，邨人均爲別號，現則皆成爲响噹噹人物，邵仁枚現雖維持其本人乳名，但當時亦曾易名爲「山客」。彼三兄弟之別號均甚雅緻，其中「山客」竟與余相同，可謂無獨有偶，有讀者謂「金山客」不類一普通名字，現可證實其看法并不正確，邵氏有「山客」名顯一時，余金家亦出一「山客」，可惜籍籍無名耳。

與邵氏宴罷，順道往訪同村昆仲能叔，因彼曾有電話來，謂有要事待商。能叔去歲因其子宗章來美，乃在日落區購有住宅，自華埠前去，乘巴士差不多一個鐘頭。

能叔一見余面，即詢相識有好女子否？余聞言一怔，因疑彼知余與潔芳相戀事，乃强作鎮定曰：「余少在交際場中來往，相識女子不多，爾何有此一問？」

能叔曰：「我想與宗章成婚，需爾作媒人耳。」

余心稍定，曰：「美國社會文明，媒人早已不存在，且宗章風度翩翩，不難獲女朋友也。」

能叔微喟一聲，搖首曰：「就係因渠女朋友過多，朝三晚四，亂攪無爲，不得不爲其找一門媳婦，使其專心家庭，毋在外拈花惹草耳。」

余不贊同能叔見解，因强爲宗章成婚，其心有所不願，則夫妻無幸福可言，其效果將不堪設想，乃曰：「現時代已不容許老一代爲年青一代謀劃婚姻大事，即使你能强宗章取婦，亦未必有女子肯勉强嫁人也。」

能叔曰：「宗章非結婚不可，除使其安心家庭，了却我平生心願外，復有一事較此更急切需要者，係可暫緩當兵。」

能叔爲忠厚之輩，其思想相當保守，對兒子當兵，或心有不願，惟余則持異見，當下問曰：「宗章已收到徵兵局通知乎？」

能叔曰：「經驗身合格，何時入營未有通知，但能趕速結婚，最好又儘快生子，則可緩役也。」

余曰：「宗章現讀大學，亦爲緩役條件之一。」

能叔曰：「宗章無心向學，在校成績不佳，不能以就學條件緩役也。」

余曰：「在此情況下，余贊成宗章當兵好過結婚。」

能叔頗感訝異，忙問何故？

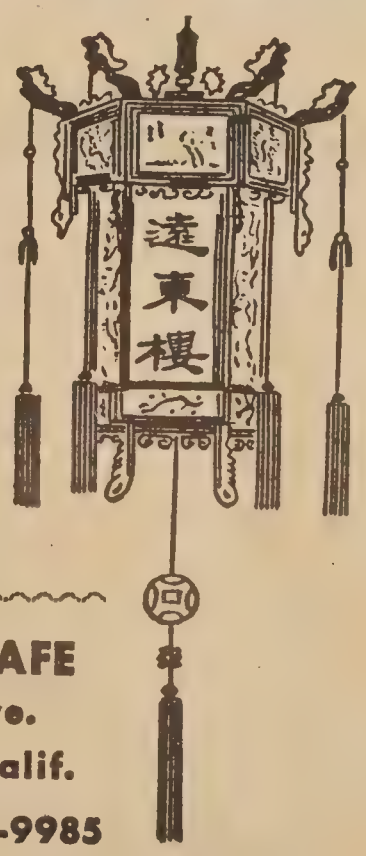
余爲之解釋：「宗章能入營當兵，將可改變其二世祖風習，軍隊紀律嚴明，此乃訓練做人最佳機會，且可使其隔絕女友，兩年後，當成新人也。」（未完）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE · SAN FRANCISCO · PHONE 986-2289

一九六七年起國外儲戶免扣利得稅—
本會資產雄厚。信用卓著爲北加省最大之中央儲貸會。本會儲蓄利率五厘二五每戶保險一萬五千元。每季派息一次每月十日以前存欵。由一日起息現在實行每日計息十日以後存欵。則由存入之日起計利。本會專辦樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。

總行襄理
華埠分行經理 盧鴻湛謹啓
James H. Loo,
Ass't. Vice President
三藩市
總行 孖結街七〇六號
樓街分行：樓街一五四一號
尾崙分行
布律韋一四一四號

美國三藩市



新裝置冷暖氣設備
二樓全層容七十席
樓下酒吧廂房散座
僑胞惠顧無任歡迎

FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245　781-9985

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196

中西菜式
隨意小酌
各欵麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

色料精良
上等瓷器各大商店均有出售
羅森監製
名著品牌

金山大華
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188

常備冷藏龍蝦
雙喜牌清湯蜆肉
唐山伙食
價格相宜

新僑年冊

住行

美國人對於住宅的建築是非常講究的，普通的住宅多爲木屋，地板漆的十分光亮，地板上鋪蓋地毯。屋外的顏色以淡綠、橘紅、黃褐、天藍之類較爲尋常。屋內牆壁上多喜貼上一層印有圖案的壁紙（wall paper），天花板則多爲白色。

在普通人家里，多有客廳、臥室、廚房、浴室。但單身男女在外面所租的房子大多僅有一間，浴室和廚房則與人共用。房租各地不一，普通約爲一間單房租金每週由五元至十元不等，越是人口衆多房荒嚴重的地方租金越貴。

我對美國的住宅建築有兩件事最爲欣賞：一是淋浴（shower）的設置，一是暖氣（heat）的裝備。淋浴可說是最衛生而方便的沐浴方法，祇要龍頭一開，清潔而冷熱適度的水便會源源不斷如雨而下。由於室內暖氣設備的普遍，冬季在室內均不必穿着厚衣重裘，夜里也不必蓋上笨重的被毯。不過二者還未至盡善盡美的地步。譬如在有幾層樓的建築里，如果有人在樓下行淋浴，你在樓上入浴時有時會忽然半途缺水，須等樓下的人出浴後你才能繼續行浴。就暖氣設備來說，有時鍋爐突生故障，會使你在半夜里從夢中冷醒。

在大都市的建築中，凡四五層以上的都裝有昇降機（elevator），有些大商場中裝有自動梯（escalator）。在有些大公寓里，門口有各住戶的姓名表，在每一姓名左側或上下安有各戶專用的電鈴，來客須先按電鈴經主人回按專爲開門而設的電鈕後，大門才會自動解門讓你推開進去。有的公寓在門口且設有通話器，你按門鈴後即可與主人通話，使主人知道來訪者的身份姓名，然後才讓你開門入內。

在美國最大的三個城市中，以高樓大厦著稱的僅有紐約，最高的帝國大厦（Empire State）有一百零二層，號稱世界最高建築。第二大城芝加哥最高的建築爲一家保險公司，不過五十層。第三大城洛杉磯依高低起伏的不平地勢而建築，全城所占地區面積遠較紐約和芝加哥爲廣，但高樓大厦很少。

住在都市里當然有許多方便，但缺點是空氣不新鮮和夏天太悶熱。在美暖氣設備雖然差不多家家都有，但冷氣設備（air-condition）因設備費可觀，尚未十分普及。

至於在行的方面，汽車倒是非常普遍的。有錢的固然可買牌子（brand）好和年代（model）新近的車子，沒錢的也可買幾百元一輛的別人用過的車子（used car）。最便宜的舊車也有幾十元一輛的，但仍可開上它好幾千哩或是用上它一兩年才會變壞（broken down）。

在美國如要駕駛汽車，必赴市政府考取執照。執照考試分筆試與行車測驗，筆試着重交通規則與交通常識，行車測驗注重駕駛技術與交通規則的遵守。

有自備汽車固是一種方便，但在大都市里有一件頭痛的事是找不到適當的地方停車。

東西報徵文

（一）題目：
（甲）我們需要怎麼樣的僑領？
（乙）怎樣改進華埠？

（二）字數：一千五百字以內。
（三）獎金：入選作品，贈送本報一年，首名優秀作品，獎金二十元。
（四）截稿日期：四月十五日。

請讀者踴躍參加！

廣東花舖
恭賀新禧
趙樹標
CANTON FLOWER SHOP
12 ROSS ALLEY
SAN FRANCISCO CALIFORNIA
YU 2-3997

金山通商銀行
BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
忠誠爲僑服務
1001 GRANT AVE.
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-3570
STATE CAPITAL OFFICE
1004 FOURTH STREET
SACRAMENTO, CALIF.

金山銀龍酒家
SILVER DRAGON
RESTAURANT
Phone TWinoaks 3-3748
Open 12 Noon to 12 Midnight
710 Webster Street　Oakland 7, California

SHELL
Phone: GArfield 1-9644
SAM'S SHELL SERVICE
Dealer Shell Petroleum Products
Service Is My Business
SAM YOUNG
Stockton and Sacramento Streets
San Francisco, California

Songhay Restaurant
雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT
大埠積臣街六五零號

廣州介紹業
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
各種職業介紹
代僱請主各行業員

FAMILY STYLE
CHINESE DINNERS
Orders To Take Out
Phone 449-2400
Wenson Louie's
Soochow Inn
Open 11:00 A. M to 11:00 P. M.
1260 N. Main Street　Salinas, California

選美民意測驗

東西大字報

美國相當重視「民意測驗」，中國人卻还沒有这種習慣，因為中國是一個涵蓄的國家，華人不大喜欢淺揮意見，而且由於華人对政治意識不夠濃厚，常持「各人自掃門前雪，莫管他人瓦上霜」的观念，因而对「民意測驗」之類也就態度冷漠了。

自從一九五八年以来，中華總商会举办全美華埠小姐賽美会，至今已歷十屆，這一節目為全市性的華人農曆新年慶会高潮之一。至於各界对选美的观点如何？見仁見智，「東西报」特為此举行一次「民意測驗」，因為這是首創，我們不敢期望会有多大成就，在选擇对象方面，暫定為一百名，其中文化界佔百分之四十，商界佔百分之三十，自由職業界佔百分之十；学生佔百分之十，宗教界佔百分之十。

民意測驗的問題共分六項：

(一)你贊成选举全美華埠小姐嗎？

結果：贊成者佔百分之九十；反对者佔百分之十。

（編者按：「全美華埠小姐」选美民意測驗，僅提供了原則性的意見；并未有建設性理論在內，讀者諸君如有高見，所就上列問題發揮，欢迎来稿。）

(二)选举全美華埠小姐最佳时间应該是農曆新年期间抑在暑假期间？

結果：贊成在農曆新年期間者佔百分之七十；贊成在暑期者佔百分之二十，無意見者佔百分之十。

(三)賽美標準：容貌佔百分之六十，儀態佔百分之二十；才藝佔百分之二十，是否合理？

結果：認為合理者佔百分之八十，認為需改良者佔百分之十，無意見者佔百分之十。

(四)你贊成賽美穿泳衣出場嗎？

結果：贊成者佔百分之七十五，反对者佔百分之二十，無意見者佔百分之五。

(五)你認為选美是娛乐性还是教育性？

結果：認為是娛乐性者佔百分之六十五，教育性者佔百分之三十；無意見者佔百分之五。

(六)由評判員选出来的「全美華埠小姐」是否公平？

結果：認為公平者佔百分之八十，認為不公平者佔百分之十五，無意見者佔百分之五。

迎春接福·羊年康樂

東西新貢献·增出中英文版

彩色印刷·畫文精美

華人農曆年特刊

二月廿五日出版

每份二毛半

大埠 金山
廣源興 古玩
Quong Yuen Hing Company
CHINESE ART GOODS - PORCELAIN
IVORIES - WOOD CARVINGS - JEWELRIES
IMPORTERS OF SPECIAL HAND PAINTINGS
AND ORIENTAL PICTURES
GEORGE NG, MANAGER
PHONE YUKON 2-3851
749, GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF.

PHONE YUKON 2-4065
大埠 金山
奇香麵廠
KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
靚細炒麵 馳名
粗身鮮炸麵 簽語餅
12 BECKETT STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

中西雜貨菜瓜
註冊 標商
羅省貿易行
LOS ANGELES TRADE COMPANY
CHINESE AND AMERICAN GROCERY
FRESH AND BARBECUE MEATS
CHOP SUEY SUPPLIES
WHOLESALE & RETAIL
選辦祖國雜貨
發行零鮮沽肉
626-7779
626-7770
626-7337
675 NORTH SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

MAURICE TV
TELEVISION SERVICE
COLOR • BLACK & WHITE • STEREO • AUTO RADIO
775 FILBERT AT MASON
SAN FRANCISCO 94133
PHONE EX 1-0584
岑少光
REPRESENTING
HI-BEAM ELECTRONICS
TV TUBE SPECIALIST

SAI-YON 西園
ORDERS TO TAKE OUT.
SAI YON RESTAURANT
Chinese & American Dishes - Family Style
641 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. PHONE: YU 2-3814
OPEN FROM 11:00 A.M. TO 6:30 A.M.

少吟美術照相
片照婚結彩 影攝像人
色
COMMERCIAL
PUBLICITY
ADVERTISING
PORTRAITS
KEM LEE STUDIO
768 CLAY STREET SAN FRANCISCO
TELEPHONE 362-6211

衆議堂

金雅二籌組五大會館

加省前任省長布朗要組織一個影子政府，以研究省府困難問題。

布朗爭不到實體政府，組織一個影子政府來過過癮，頗值得吾等小民有官癮而無可能做官者效法。小弟金雅二雖孔武有力，奈何一介武夫，粗人一個，不懂政治，今生今世，不僅做官無望，即使做個「僑領仔」亦艱難，爲療「望梅之渴」計，亦效布朗省長組一「影子會館」，名爲五大會館，自封籌備主任，暫擬章程如下：

（一）定名：美洲五大會館。

（二）宗旨：聯合美洲少數姓氏團體而擁有五金者，結集經濟力量，以謀僑界福利。

（三）資格：凡屬以下五姓人士，均有資格參加，五姓爲：金、顏、童、錢、石，每姓入會費先科一萬元，以作會館籌建費用。

（四）組織：五姓會館各選出主席一名，組織主席團，另選一總主席（非總董，以免與六大會館組織混淆。）

（五）會規：凡屬本會館會員，因以五金爲結合，所以終身膺服「拜金主義」，不重視金錢，即違犯會規，會員均發金章一枚，認金不認人，失去金章者作非會員論，如補發金章，罰欵十倍。

（六）權利與義務：本會會員有選舉及被選舉權利，亦有繳納會費義務。競選爲本會職員，可以金錢買選票，但會館方面每一選票抽佣百分之二十，選票價值多寡照計，除歸公之二成外，其餘八成歸持有選票人，所以本會會員，每年雖繳納會費若干，惟因出賣選票，其收入可能遠超納會費者。

（七）本章程如有未盡善處，得隨時修正之。本會館倡「修正主義」，惟參與修正份子得科欵若干，因每次修正，可能對修正份子有利益也。

讀裸上無罪論有感

在東西報發表裸上無罪論的作者，說酒巴裏的無上裝表演，經法官判爲合法，合法算是無罪，本不可厚非，不過，我感想到這裏的所謂法律，似乎是非常矛盾的，在人衆處表演裸上裸下，脫褲除裙，則認爲合法，但在下埠乙地街一帶的奇裝異服或男扮女裝的，則認爲有傷害風化而拘捕，又如男人在行街時不扣褲鈕者，也認爲犯法而受罰，相反的，換妻俱樂部的舉行換妻，互相淫人妻子，和酒巴裏的不穿衫褲，當衆暴露受之父母的體膚，則又認爲合法的，這豈不是法律的矛盾？以其說是合法，毋寧說是合「法律罅」吧！退一步來說，作算裸上是合乎法律，但爲什麽祇有女性而沒有男性的裸上裸下的表演呢？這是有侮辱女性和歧視女性之嫌，此風實不可長，也許新任省長雷根，有見及此，所以一上任便着手設法禁止，以免淫風遍吹而維風化吧！

該論的作者又說，「無意鼓勵色情，但却大聲爲裸上辯護，而且奉勸世人，如果走入無上裝的酒巴，當走進掛滿光身猪羊的屠場一樣，當佢死個，這麽一來，便無邪念而臨危不亂矣」！這雖無鼓勵色情之心，但也有侮辱女性之嫌的，請以言之，當裸上的女性「是猪是羊」，「當佢死個」，這豈不是侮辱？若說這樣便無邪念的話，試問美色當前，能不動邪念者幾許？能坐懷而不亂者又有幾人？正如袁子才所說：「惜玉憐香不動心者，聖也，惜玉憐香而動心者，人也，不知玉不知香者，禽獸也，人非聖人，安有見色而不動心者？」何況在暗淡的燈光之下，裸上裸下，媚態畢呈，引之誘之，能不令人想入非非？我認爲，裸上和餵奶是有分別，實不能同日而語的，因爲餵奶，只是爲了餵奶嬰兒而露出乳房的，既沒有引誘性的動作，也沒有吸人注意的媚態，這當然是純潔無邪的事情，但，裸上的表演，是爲了酒巴招徠顧客，具有色情的氣氛和引誘性的舉動，她們表現着引人入勝的淫妖態度，演出了勾魂奪魄姿勢，能使人興淫心和動邪念的，這不是純潔無邪的事情，而是深染色情的玩意，作算並不有損道德，但實在有傷害風化，對於社會，尤其是對於青年人却有壞的影响，倘若長此下去，樂土將變爲淫窩了，那時份，也許很多人大嘆，「吾不欲觀之矣」之句吧！感世風之日下，奈人心之不古何？祇在這裏表示對於裸上無罪論的高論和意見，我實不敢苟同的而已。

李年

美和花鋪

MEI WO FLORIST

631 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-3783

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司，
趙福登常駐公司，專爲華人服務，
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

WORLD'S GREATEST DEAL!

FORD

See...
LOUIE JEW
at
Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

福特牌汽車華人代理
趙福登
滿街九百五十號

助世旅行社

Quan's International Travel Service
103 Waverly Place, San Francisco, Calif. 94108 — Phone: 982-5533

MEMBER AMERICAN SOCIETY OF TRAVEL AGENTS ASTA

IATA

每月一次由本社主办
最廉價旅行团
來回香港機票僅收七百五十元。
遊覽費二百四十五元。
遊覽節目，观光途程，由团員自擇，無拘束，無麻煩，食宿好，色滿意。
欲知奧秘，請来面洽

免費代辦
(一)領取籍民護照，外侨回美証。
(二)各國出入境簽証手續。
(三)專車機場專候迎送
簡章印備函索即寄
新客由港来美機票三百五十元

世事漫談

深摯友情的表現

江雲

文人辦報，赤手空拳，雖則雄心萬丈，然報紙究非牟利之商品，故前途荊棘，乃意中事；此中外所同然，尤其在美國這個華人社會。

但是，在美國的同僑中，也有文士辦報成功的先例，如衆所熟知，紐約吳敬敷先生是其中之一，他先辦中美週報，有聲有色，與僑界廣結人緣，其後在讀者的鼓勵和支持下，乃有聯合日報之創辦，今已臻於自給自足的佳境。好些辦報有成就的文人，都沒曾「勞師動衆」，大張旗鼓，遊埠招股的。

東西報之創辦，以劉池光，周堅乃兩先生爲主幹，筆者和一班有志於文化工作的朋友，只是「見義勇爲」，從旁助陣耳。當然，東西報是百分之百的文人辦報，白手闖天下的。

我在創刊號的本欄中說過：「作爲一個好記者，善良的心腸是第一：對事物的觀察，透過此一善心；對社會的批評，本着此一善意；對羣衆的愛憎，循乎此一善念；對讀者的要求，全爲此一善緣。有了大公無私，善與人同的意念，擇善固執的決心，持之以恒，不會得不到社會的同情和支持。」我認爲報紙的言論，能持正不阿，不斷引起讀衆的共鳴，平時並熱心爲讀友服務，報紙與廣大的讀者建立了友誼關係，此是報紙成功的基礎。

本報出版後，我以工作者之一的身份，通過人人公司與讀友的關係，憑着我們十年來的深摯友誼，把「好東西」向讀友推薦，所得的結果是非常良好的。各地讀友本着「善與人同」和「成人之美」的心情，伸出贊助之手。正如我們的信內所說：「在台端所費甚微，但對文化工作鼓勵甚大。」遠近讀友給予我們的鼓勵和支助，是令人感奮的！

我與人人公司逾千的讀友，大多尚未謀面，但魚雁常通，情同莫逆。本報出版後，如邁亞美埠的馬呈祥先生（他是當地中善慈善會的中文書記，是現任三藩市中華總會館總董馬武倫先生的哲嗣），他將要替本報「挨戶勸訂」，並供給中英文稿件。波士頓埠的黃秀川先生函稱，必定捧場，廣爲向親友介紹。美南三省棉佛市僑領趙景怡先生（他是曉士埠市參議員趙榮炬的父親），他說將在僑團春宴時，爲本報徵求報份。忒士省曉市頓埠劉維袞先生除付自己報費外，并付欵訂閱三份，分贈友人。其餘如羅省張喜洲先生，亞罅蔑打伍頌勳先生，砵崙陳邦惠先生等，給我們的關懷和協助，均是古道熱腸，使人欽敬的。

留學生中也有不少來函鼓勵，如曉市頓大學的CATHLEEN NGO小姐，有一封信來，將另發表。在此，我謹代表本報答覆：我們歡迎留學生和學人的生活報導及照片。本報願與所有旅美知識份子，共同灌溉這棵正在茁長中的幼苗，希望它將來開放艷麗的花朵。

以上這些舉例，只是已有來信的表現。我相信在大多地方的讀友們，彼此相交以義，一切「盡在不言中」，心照不宣了。

這些僅是人人公司讀友反應的開端。在東西報本身自己結交的新朋友，數量和感情，與時日俱增；本文未加披露，編者當另有發表，此處不贅了。

聲華錄音公司
Audiosonic Associates
810 Stockton St.
San Francisco 8, Cal. EX 7-3721
新唱片市上

入籍之友聲片全套三張售價九元五毫
日用英語會話慢轉聲片三張售價十四元九毫五
附送中英文書本
歡迎COD

美國永源辦庄 大埠
Wing Yuen Company
Importers & Exporters
1122 Grant Ave.,
San Francisco 11, Calif.
EX 7-6588
EX 7-6589

麒遨旅行社
KEHL TRAVEL SERVICE
Tel: 397-5656
661 Jackson St., San Francisco, Calif. 94133
▲春節遠東遊覽團……二月廿四日出發
—旅行可以享受人生眞樂—
▲墨西哥名城遊覽團……四月十三日啓程
▲歐洲博覽團……九月十三日啓行
▲遊覽節目 圖書說明 敬備參考使用
凡經領有永久居留証者：即可出國旅行。如返港成婚者。亦可伸請家屬前來。欲知詳情 請來洽商。
▲香港移民集團來美票價 只收三百五十元
代電香港交票 快捷週到 不論採購任何公司客機 價格相同
出售：余小鳳編之中英文入藉簡要問答
麒遨旅行社余小鳳

新華花舖
美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

WING SUN
FUNERAL DIRECTOR
17 BRENHAM PLACE
SAN FRANCISCO, CALIF.
Phone YUkon 2-0719
Res. 885-5384
本號代理殯殮事宜檢執先友包辦生花祭品文明壽衣自由車凡關於喪事種種
地址：花園角橫街十七號
電話：天勤二—〇七一九
三藩市永生號
東主黃伯俊啓

東西 中英文旬報
以新風格新精神出現！
聞揚東方文化
探求西方新知
胆敢發言，尊重公衆輿論；既揭發社會瘡疤，也讚美好人好事。
無政治立場；有論政勇氣。
內容融貫東西
面文編排並茂
請定閱，請推荐，全年卅六期連郵三元六角
EAST WEST 東西

·定閱表·
茲附上"東西旬報"訂費全年卅六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR "EAST WEST" ONE YEAR SUBSCRIPTION
姓名 NAME
街址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE
ZIP CODE
士表請寄 EAST WEST, 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF., 94108

武立
館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829
國術科—新沤蔡李佛拳李派拳術。拳派新穎。技術奧妙。南北兩派。兼而有之。强健自衛。剛柔並用。老少咸宜。
保証學習六個月。身體比前强壯一倍。
保証學習一年。足有充份之自衛能力。
專醫新舊跌打內外傷症
常備跌打藥丸藥酒藥粉
特效斷根風濕骨痛藥酒
承接大小慶會開盤舞獅
陳秉棠謹啓

FEBRUARY 21, 1967

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419

PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 6 • 10 CENTS

中英文旬報 • 每份一毫 • 全年三元六毫

一九六七年二月廿一日 • 第一卷第六期

皇女屆歷選美專號

1963 鄺秋娥

1965 譚雅倫

1962 劉淑卿

1964 梁雁玲

1966 陳韻媛

1961 諸慧荷

1960 吳惠芳

1959 李麗卿

1958 周轉娣

領事館所爲何事

潘賢模

領事館能夠替僑胞做甚麼事呢？這個問題頗費推敲。依據法理，領事是商務官，責在促進商務貿易。但經濟部在美有專設機構，如經濟參事處等，領事館由於本身條件限制，經驗及資料均告欠缺，對國際貿易的推進，所能爲力者，實在無多。若有外交交涉，則有大使館負其責，領事館實際所能做的只是例行公事：接官送客，簽證報表，宴會應酬。

台灣國府當局，預算力求緊縮，而在美國，除大使館外，分在紐約、金山、羅省、芝加哥、舍路、曉士頓及檀香山設置七個總領事館，開支浩大，原意豈僅在接官送客，應酬宴會乎？

衡諸國民政府組織，僅僑務委員會沒有在海外分設機構，對海外僑務的推展，領事館當能發揮積極作用。言念及此，首先，領事館必須革除現存的錯誤觀念。部份領事認爲：彼等係由外交部所派遣，惟外交部之命令是從，僑務僅係附帶而爲之。須知領事館僅係統屬於外交部系統而已，彼等是國民政府官員，對整個國策負責，海外僑務推展，既係國策方針之一，豈容有門戶之見，視僑務爲次要工作？

分設在各地的領事館，最能發生政府與華僑間的橋樑作用，增進政府對華僑的瞭解，華僑與政府的聯繫。表面觀之，我們對領事館的希望，似乎太低了。實際上，領事館能夠做到這一點的，還難得多見。在美國大陸六個總領事館，每個領館的轄區，平均起來，包括八個省份。在正常現象下，領事應該經常訪問轄區內各埠僑社，保持密切聯繫。然而，總領事至駐在地以外地區訪問，竟成難得多見的「新聞」，此非怪事而何？總領事呆守在領館所在地的埠頭，數年足不離埠者有之。轄區內僑胞實數若干？就業情形如何？有否遭受歧視困難？總領事館能夠提出確切報告者，殆不多有，遑論其他？

舉例言之，數年前，積彩市議會通過管理洗衣業條例，當地從事衣館業的僑胞，遭受嚴重困難。依情依理，在法案通過前，負責任的總領事館官應有所表示，但是，自始至終，無聲無息，因爲，總領事館根本不知道有這麼一回事。在積彩埠，有多少華僑從事衣館生意，領事館也無法提出統計數字。

總領事館能夠替華僑做甚麼事呢？最起碼的要求，對轄區內各省的華僑，要保持廣泛的接觸，以求發生橋樑作用。不能知焉能行，假使只躲在領事館辦公廳內，間或跑飛機場接官送客。所謂橋樑作用也者，恐怕還有唱高調之譏。

EAST WEST 東西

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
94108

TO: